

# 澳門平台

PLATAFORMA

## 巴西嘉年華開鑼

活動三年來再次有錢賺

### CARNAVAL COMEÇA HOJE

A festa no Brasil volta aos lucros três anos depois

16-17



PUB 廣告

安哥拉: 腐敗案件  
檢察官譴責「政治審查」

### Angola: casos de corrupção

Procuradoria desmente  
“caça às bruxas”

18-20

## 發展之路 A CAMINHO



目標明確。北京已拋出對大灣區各城市的期望，澳門被選為區內四大發展引擎之一，箇中優劣逐一剖析。

O destino está traçado. Pequim já disse o que quer para a Grande Baía e o que espera de cada cidade. Macau é uma das quatro escolhidas como motor do mega projeto. Resta saber o que ganha e perde pelo caminho

專題 DOSSIÊ 4-12

中國日報  
有趣的利是統計

### China Daily o drama dos lai-si



OPINIÃO · 24-25



### 校譽至關重要 Imagem é que conta

本澳校園欺凌案，學校被指為保校譽禁止老師討論，相關學校不願回應，教青局指正跟進

Escola acusada de abafar caso de bullying e silenciar professores para proteger reputação. Instituição recusa-se a comentar. Governo diz estar a acompanhar

13-14

## 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
2823 6363



PUB 廣告

## 舉全國之力也難堵一民間企業

### UM PAÍS INTEIRO NÃO É CAPAZ DE PARAR UMA EMPRESA PRIVADA



陳思賢 DAVID CHAN

美國總統特朗普罕見地在華為問題上鬆開了口，他表示在5G領域美國希望通過競爭獲勝而不是阻止一些當前最先進的技術，他還告誡美國企業要奮起直追，不然就要落後了，特朗普這番表態是不是意味著美國可能不會像之前那樣對華為進行打壓甚至有可能對華為開放美國市場呢？其實特朗普向華為拋出橄欖枝是因為最近一段時間，他發覺為其在圍堵華為問題上的盟友紛紛離他去，這不僅意味著對華為的圍剿失敗，更表明白宮安全戰略遭

遇重挫，而其中最先向華為示好的是英國，其國內不僅有眾多華為投資的項目，更曾與英國電信運營商有過良好的合作，儘管由於美國的作弄一度站在了華為的對立面，但其態度近日卻180度轉彎並向華為示好，聲稱華為的設備風險是可以控制的，隨後新西蘭對外宣稱從來沒有將華為排除出本國5G的項目建設。這兩大盟友的接連反水，表明美國在5G項目建設中採取的態度並不得人心，但歐盟大國的德國對華為的態度的鬆動卻讓美國徹底慌了，畢

竟德國其強大的經濟實力，加上其在歐洲與世界都頗有影響力，無疑將在這一關鍵時刻使得美國反華為聯盟面臨分裂危機，據報道，有多名德國官員表示正在考慮讓華為參與到本國的5G建設，這將有助於該國雄心勃勃的高速互聯網基礎設施建設，目前已就此達成初步協議但仍需要通過德國內閣與議會的批准，不過，英國作為美國在歐洲鐵桿盟友，一向以美國為馬首是瞻的，此次一反常態，表明再親密的盟友關係都抵不過本國的利益需求，而且華為的5G

產品早已獲得多國認可且部分項目正在緊急進行中，這對於想要謀求大國地位的英國來說不能不接受華為，畢竟科技發展日新月異，落後一步都可能影響深遠，而且各國早已針對美國所謂安全謬論，對華為的設備進行過安全檢查，但迄今為止都沒有發現美國所謂的安全性漏洞與後門，這無疑使得美國的遊說缺乏實質的證據，凸顯出美國制裁華為的荒誕，另外，曾有相關人士透露，德國已經錯過了在寬頻互聯網方面發展的機遇期，因此需要更快且相對便宜的網絡設備供應商幫助德國跟上時代潮流。華為正是擺在眼前的不二之選，而且德國安全部門一直沒有發現美國所講的安全威脅，這種種都是促成德國與華為合作的原因，值得注意的是，華為此番在美國的重重圍堵下收穫眾多合作夥伴，表明美國已經無法像過去一樣頤指氣使的指揮他國，當前的世界局勢呈現的是多元化的合作而不再是過去美國可以隻手遮天的時代了。■

O presidente norte-americano, Donald Trump, fez recentemente um raro comentário sobre o caso da Huawei. afirmou que os EUA querem competir e vencer no mercado de tecnologia 5G, e não impedir o desenvolvimento da tecnologia. Trump partilhou ainda com empresas privadas norte-americanas que têm de se esforçar para não ficarem para trás nesta área. Com a afirmação, Trump querera dizer que os EUA não vão mais interferir com a Huawei e irão até abrir o mercado à empresa chinesa? Na verdade, esta oferta à Huawei decorreu do presidente norte-americano ter descoberto que os aliados, no ataque à empresa chinesa, se estavam a afastar cada vez mais. Significando assim que não só a tentativa de conter a Huawei não resultou, como também que a

estratégia de segurança da Casa Branca sofreu alguns percalços. Entre os vários aliados, o primeiro a reconciliar-se com a Huawei foi o Reino Unido, onde a empresa é investidora de uma série de projetos nacionais e possui uma cooperação com operadoras de telecomunicações. Embora anteriormente o país estivesse em completa oposição à empresa chinesa, devido aos EUA, atualmente a atitude britânica mudou para o sentido oposto, afirmando até que os riscos com equipamentos da Huawei são controláveis. Logo depois, a Nova Zelândia afirmou também que ainda não exclui a empresa chinesa dos projetos de construção 5G no país. Estes dois grandes aliados ao mudarem de posição mostra que nem todos têm a mesma visão sobre tecnologia 5G. Também a

Alemanha, uma das principais potências da União Europeia, ao aliviar a oposição à Huawei está a alarmar os EUA. É um país com grande poder económico e influência no continente europeu e no resto do mundo. Por isso, a sua recente mudança significa uma crise para a aliança anti-China liderada pelos EUA. Segundo o noticiado, vários oficiais alemães afirmaram estar a planear envolver a Huawei na construção do sistema 5G no país, ajudando assim o objetivo nacional de criar uma infraestrutura de internet de alta-velocidade. Atualmente, até já foi concluído um acordo prévio, que terá ainda de receber aprovação do Governo federal e parlamento alemão. Todavia, o Reino Unido, um forte aliado americano na Europa e que procura sempre seguir o caminho definido pelos EUA,

ao ter decidido mudar, revela que atualmente até os aliados mais próximos não seguem os interesses nacionais norte-americanos. A Huawei há muito que recebe reconhecimento por vários países devido aos projetos e progresso, por isso para um país como o Reino Unido, que constantemente procura assumir um estatuto de grande potência, é impossível não aceitar esta tecnologia chinesa. A empresa e a tecnologia estão em desenvolvimento constante, e um pequeno atraso para o país poderá significar um impacto profundo. Várias nações levaram a cabo investigações às medidas de segurança dos equipamentos da empresa, procurando as tais falhas mencionadas pelos EUA. Até agora nada foi encontrado. As investigações vêm apenas tornar ainda mais evidente o ato de lobby americano, e o absurdo que foram as sanções do país sobre a empresa.

Foi também revelado que a Alemanha perdeu a oportunidade de desenvolvimento de tecnologia de internet de banda larga, e por isso necessita de fornecedores de equipamentos mais baratos e rápidos para garantir que a tecnologia do país continua atualizada. Para tal a Huawei é a escolha óbvia, e tendo em conta que até ao momento os serviços de segurança alemães ainda não descobriram quaisquer riscos de segurança como mencionado pelos EUA, apenas existem razões a favor de uma cooperação do país com a empresa chinesa. O importante a retirar desta situação é, mesmo sob constante pressão americana, a Huawei foi capaz de reunir uma série de parceiros, o que revela que os EUA já não são capazes de ditar sobre decisões de outros países. O mundo atual está marcado por uma cooperação diversificada e os EUA já não são os donos da verdade. ■

## 思路 ROTA DE IDEIAS

### 心動不如行動 PREOCUPAÇÃO NÃO BASTA, HÁ QUE AGIR

安哥拉政府擔心高等教育院校候選人的質素，這個意見由安哥拉國務大臣 Frederico Cardoso 發表。

問題不僅在於在各級教育，私立教育機構方面。這涉及商業，社會上出現各級教師沒有廣泛需求的謊言。

政府必須找出解決方案，儘管過程很痛苦，當局亦必須關注國內的不良培訓所造成的損害。社會上有成千上萬的年輕人，包括政府、教育、醫院、公司和法院，這些都有誤解的存在。若政府真的擔心，應該就如何拯救國家擺脫混亂發起全國辯論。■

社論 安哥拉《國家報》

O Governo angolano, pela voz de Frederico Cardoso, ministro de Estado e chefe da Casa Civil do Presidente da República, diz-se preocupado com a qualidade dos candidatos ao ensino superior. Finalmente. Mas o problema não está apenas aí, está na falta de exigência generalizada em todos os níveis de ensino, na proliferação de instituições particulares de ensino, meros negócios, e na mentira que são os professores em todos os níveis. O Governo tem de encontrar uma solução,

ainda que dolorosa, para resolver o problema. Tem também de estar preocupado com os estragos que a má formação está a fazer no país.

Há milhares de jovens em cargos públicos, incluindo no Governo, no ensino, nos hospitais, em empresas e nos tribunais, que são o rosto do equívoco em que o país caminha. O Governo, se está mesmo preocupado, deve lançar um debate nacional sobre como salvar o país da mediocridade. ■

Editorial, jornal *O País*, Angola

## 社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

## 摸著石頭過河 Sentindo as pedras

O processo de integração económica de Macau e Hong Kong na China continental não é de hoje. Iniciou-se pelo menos desde quando foram lançadas as reformas económicas por Deng Xiaoping há 40 anos. Todavia, foi com as transições de 1997 e 1999 que se deu a marca d'água política. A adoção em 2004 - logo após a crise da pneumonia atípica - do esquema de vistos individuais de turistas do Continente e o início do Acordo de Estreitamento das Relações Económicas (CEPA) colocou o sucesso das economias das Regiões Administrativas Especiais (RAEs) ainda mais ligado ao Continente. Em 2009, foi dado um novo passo com as linhas gerais de desenvolvimento integrado do Delta do Rio das Pérolas, mas a guinada rumo à integração surgiria já sob a liderança de Xi Jinping, em 2016/2017. O projeto da Grande Baía coloca desafios

à física e química do princípio Um País Dois Sistemas. Não foi por acaso que, na apresentação das linhas gerais do plano, dirigentes dos três lados (China continental, Hong Kong e Macau) colocaram tanto ênfase no respeito e continuidade desse princípio orientador. Contudo, não se pode ignorar que a prática e abordagem à política gizada por Deng para Hong Kong e Macau se encontra em redefinição na Nova Era de Xi.

Neste contexto, o foco na juventude constitui um eixo central que se traduz em oportunidades e perspetiva de futuro para jovens locais nas nove cidades continentais da Grande Baía. O projeto é ambicioso, permitirá dar uma outra escala, sobretudo a Macau, e as linhas gerais apresentadas indicam um caminho de futuro ao nível da inovação, novas tecnologias ou ambiente.

Macau tem agora uma “prova dos nove” relativamente ao binómio

Um Centro (de turismo e lazer), Uma Plataforma (sino-lusófona) e à tão propalada necessidade de diversificação. Macau não pode ficar reduzida a um “bairro temático” da Grande Baía em 2035. Numa abordagem optimista, a Grande Baía bem que pode ser o choque externo que a cidade necessitava para dar passos firmes. Haja massa crítica, liderança e visão. Um campo com claro potencial reside na ligação, através de Macau, das nove cidades de Guangdong a cidades dos países de língua portuguesa, com enfoque não apenas na economia, comércio e serviços, mas também na língua e cultura. Neste processo é importante também que não estejamos perante um “abraço do urso” que quebre os ossos da autonomia e das características diferenciadoras das RAEs que servem as sociedades locais e enriquecem o processo de desenvolvimento nacional. Atravessemos o rio, sentindo as pedras (摸著石頭過河). ■

澳門和香港與內地的經濟融合進程，不是今天才開始。至少在40年前，由那時的鄧小平經濟改革開始。在1997年和1999年的政治歷史時刻有所改變；在2004年沙士危機後不久，實施內地個人遊政策和建立更緊密經貿關係的安排(CEPA)，使特區的經濟更進一步與內地連接。2009年，珠江三角洲的整體發展線路邁出了新一步，這發展在2016/2017，在國家主席習近平的領導下，開始另一波融合的步伐。大灣區規劃對「一國兩制」在物理上和化學上均有挑戰。三地的政府領導人(內地、香港和澳門)，均把重點放在尊重和延續「一國兩制」原則，這絕非巧合。然而，無可否認，習近平新時代在港澳所實施的政治實踐，或多或少都有鄧小平的影子。

在這種背景下，青年人是箇中焦點，未來青年人可到大灣區九個城市尋找機會和未來前景。大灣區規劃雄心勃勃，將有不同的規模，特別是澳門，規劃綱要表明未來要走的創新、新技術或環境之路。澳門現在可做的，就是「一中心一平台」，即世界旅遊休閒中心及中國與葡語國家交流平台。在2035年，澳門不能淪為大灣區的「主題社區」。樂觀的做法是，面對外來沖擊，大灣區城市需採取堅定措施應對。有堅實的群眾、領導和願景。一個具有明顯潛力區域，在於通過澳門、廣東省九個城市與葡語國家的聯繫，不僅著重經濟、商業和服務，還著重語言和文化。在這個過程中，我們不應被大灣區「熊抱」，破壞自治。特區政府在服務本地社會與迎合國家發展中，一直摸著石頭過河。■

## 對焦 REGISTOS

### 希望押後 Esperança adiada

在越南河內舉行的特朗普及金正恩的峰會。在朝鮮領導人入住的酒店外，一名當地的中年男子引起記者注意。他和他八歲的兒子舉著代表世界和平的旗幟，這名男孩是金正恩的粉絲，他甚至去理髮店剪了金正恩的髮型。但和平協議，必須等待到下次峰會才能簽署。

Hanói viveu de forma intensa a cimeira entre Kim Jong-un e Donald Trump. Junto ao hotel onde estava instalado o líder da Coreia do Norte, um homem de meia idade residente de Hanói, chama a atenção dos jornalistas. Ele e o filho de oito anos seguram uma faixa enaltecendo a paz mundial. As atenções viram-se para o rapaz. É um fã de Kim e foi ao barbeiro para ter um corte de cabelo igual ao do líder da Coreia do Norte. Mas terá de esperar pela próxima cimeira para celebrar a assinatura de um acordo de paz.



### 更正 Errata

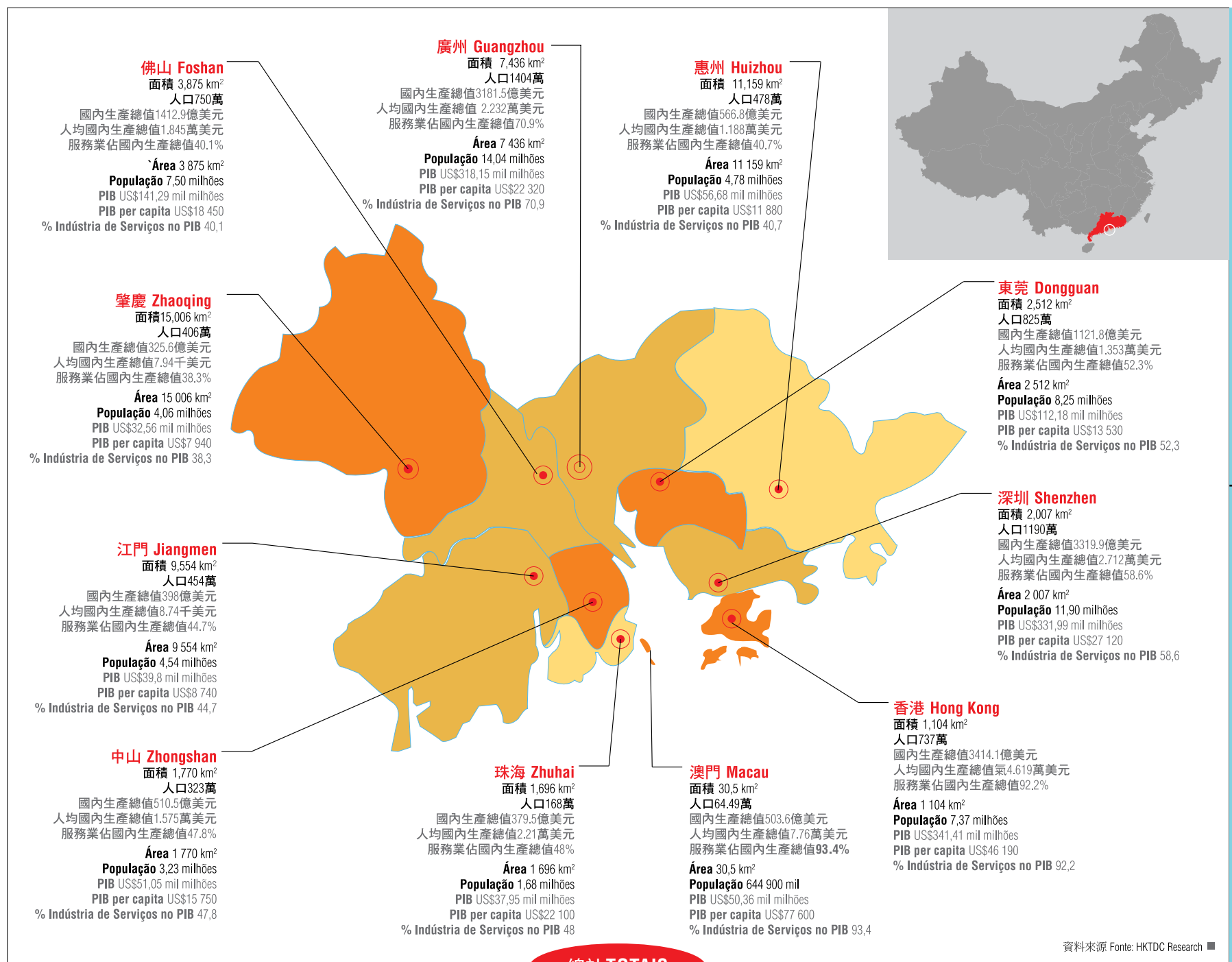
上周出版的《澳門平台》，訪問澳門文學節新項目總監左凱士，由於排版問題，未能刊出完整內容，本報向讀者及受訪者致歉。完整訪問內容已上載《澳門平台》網站及《平台》網站。

Na edição da semana passada, a entrevista com o novo diretor de programação do Festival Rota das Letras, Carlos Morais José, saiu incompleta por problemas de paginação. Ao visado e leitores, pedimos desculpa. A versão completa está disponível nos sites do Plataforma Macau e do Plataforma Media.

大灣區 GRANDE BAÍA

# 大灣區是甚麼 COMO SERÁ A GRANDE BAÍA

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



上星期，北京公布《粵港澳大灣區發展規劃綱要》，目的是希望在2035年以前，把大灣區建設成國際一流灣區。

粵港澳大灣區位於中國廣東省珠三角，在上世紀80年代，這片區域就已經成為亞洲人口最多的宜居都市。2010年，粵港澳大灣區的人口超過東京灣區。大灣區發展規劃涵蓋11個城市，面積近5.6萬平方公里，人口約7千萬。地區生產總值約1300億美元，比G20峰會成員國澳大利亞、印度尼西亞和墨西哥的還要高。

Na semana passada, Pequim anunciou o plano para a Grande Baía. O objetivo é transformar a região numa “área de excelência internacional”, até 2035.

A região da Grande Baía, rodeada pelo Delta do Rio das Pérolas na província mais a sul do país, passou de uma zona agrícola nos anos 80 para a maior e mais populosa zona urbana na Ásia. Em 2010, a população da área da Grande Baía já tinha superado a da Grande Baía de Tóquio. O plano inclui 11 cidades: cerca de 56 mil quilómetros quadrados, perto de 70 milhões de habitantes, Produto Interno Bruto ronda os 1,5 biliões de dólares norte-americanos - maior que o PIB da Austrália, Indonésia e México, que integram o G20.



## 發展規劃 PLANO DE DESENVOLVIMENTO

### ► 創新和改革是規劃的重點

Inovação e reforma são as palavras chave do projeto

### ► 澳門、香港和廣州政府需要充分發揮三地綜合優勢，促成區內的深度融合

Os Governos de Macau, Hong Kong e Guangdong devem reforçar a comunicação e cooperar com respeito mútuo

## 重點領域 Áreas chave

### 1 – 科技和創新國際中心

#### PÓLO INTERNACIONAL DE INOVAÇÃO E TECNOLOGIA



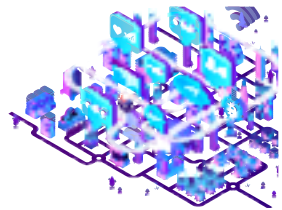
► 希望創造更多機會和條件，鼓勵更多年輕人在大灣區創業  
A ideia é criar mais oportunidades e condições para incentivar as gerações mais novas a criar negócios na Grande Baía

► 香港和澳門公司的待遇與內地相同，並受益於國家和省級的商業政策

As empresas de Hong Kong e de Macau passam a ter o mesmo tratamento que as do Continente, e a beneficiar das políticas nacionais e de província para o setor empresarial

### 2 – 擴展基礎建設

#### EXPANSÃO DE INFRAESTRUTURAS



► 建立港珠澳輕軌網絡  
Implementar novos modelos e procedimentos nas ligações ferroviárias e na ponte Hong Kong-Macau-Zhuhai

► 優化港珠澳三地電網  
Melhorar a transmissão de eletricidade entre o Continente, Hong Kong e Macau

### ► 提升大灣區關口的人流承載量，優化人物流效率

Aumentar a capacidade nas fronteiras da região da Grande Baía para que a circulação de pessoas e produtos seja mais eficiente

### 3 – 加強內地與香港之間的金融系統關係

#### APROFUNDAR AS RELAÇÕES ENTRE OS SISTEMAS FINANCEIROS DE HONG KONG E DO CONTINENTE



► 優化上海、香港、深圳和香港的股票市場關係  
A ligação entre as bolsas de Xangai e Hong Kong, e entre Shenzhen e Hong Kong vão ser melhoradas

► 支持獲得授權的香港和澳門銀行和保險公司，在深圳、廣州和珠海開設分支機構

Bancos e empresas de seguros de Hong Kong e Macau – que tenham sido autorizados e escolhidos previamente – vão ser apoiados para abrir sucursais em Shenzhen, Guangzhou e Zhuhai

### 4 – 提升生活、工作和旅遊質素

#### QUALIDADE DE VIDA, DE TRABALHO E DE VIAGEM



► 鼓勵和創造條件，激勵港澳人士在內地公司和國家機構任職  
Incentivar e criar condições para motivar chineses de Hong Kong e Macau a integrarem empresas e agências estatais

► 在內地工作的港澳居民將享有與內地居民在教育、健康、養老、住房和交通方面相同的權利

Residentes de Hong Kong e Macau que trabalhem no Continente vão ter acesso aos mesmos direitos que os residentes do Continente na educação, saúde, apoio aos idosos, habitação e transporte

### 5 – 教育

#### EDUCAÇÃO



► 香港和澳門的老師可以在廣東工作  
Possibilidade dos professores de Hong Kong e Macau trabalharem em Guangdong

► 在內地工作的香港居民的後代將享有與內地居民相同的受教育權利

Descendentes dos residentes de Hong Kong e de Macau que trabalhem no Continente vão ter os mesmos direitos no acesso à educação que os residentes da China continental

### ► 鼓勵各城市的高等教育機構建立聯繫和計劃

Instituições do ensino superior das diferentes cidades vão ser incentivadas a desenvolver escolas e programas conjuntos

### 6 – 粵港澳三地合作

#### COOPERAÇÃO ENTRE GUANGDONG, HONG KONG E MACAU



► 在廣東建立大灣區國際商務銀行  
Vai ser criado o banco internacional comercial da Grande Baía, que ficará em Guangdong

► 在中國法律框架下，建立以法治為基礎的國際和市場環境  
Criar um ambiente internacional com vista ao mercado com base no Estado de Direito, sob a lei e estrutura legal da China continental

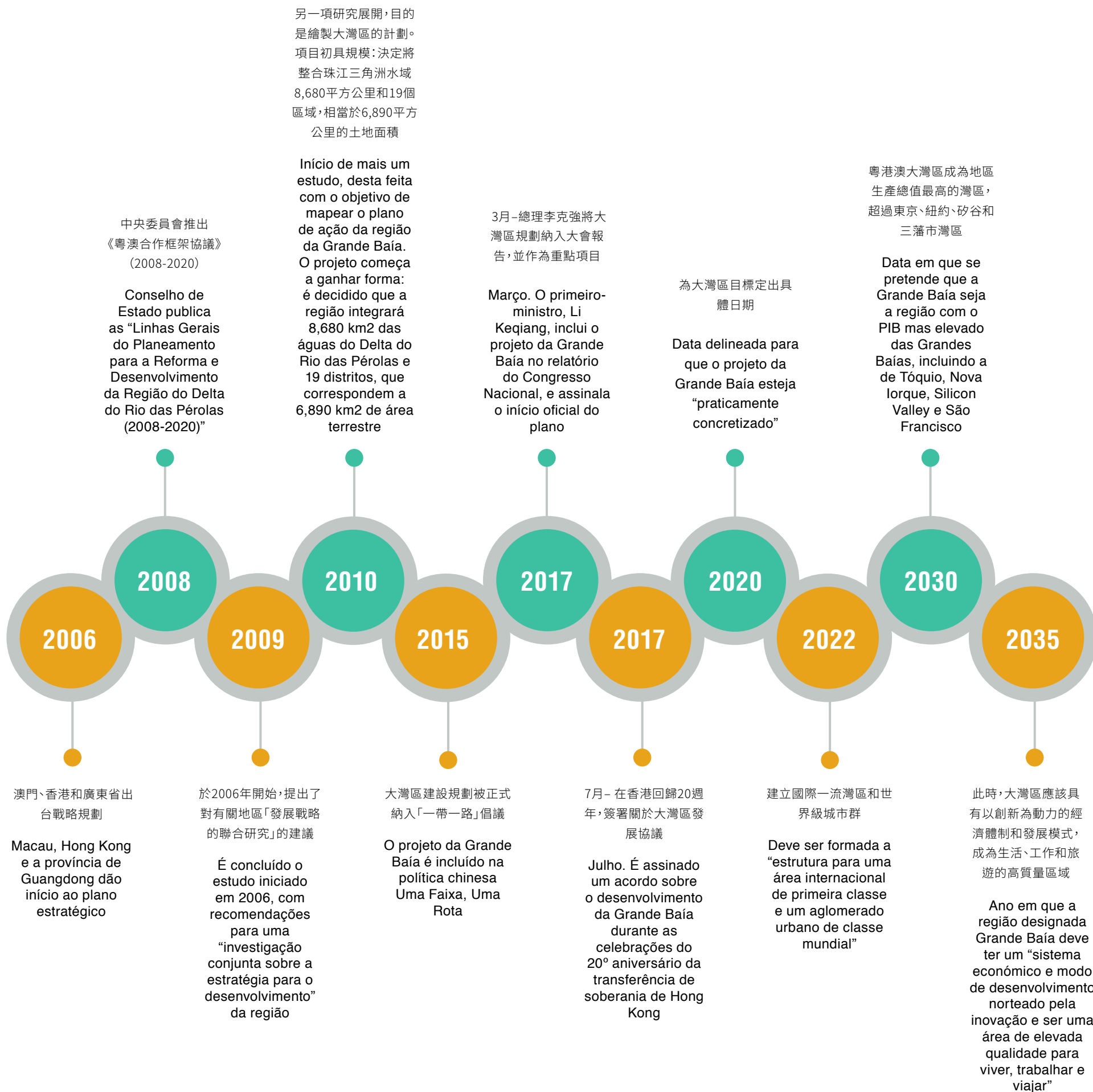
### 7 – 生態保護

#### CONSERVAÇÃO ECOLÓGICA



► 最大程度保護珠三角地區的空氣和水資源  
Maior controlo da poluição do ar e da água na zona do Delta do Rio das Pérolas

## 歷年大事記 CRONOLOGIA



# 事實 Factos

- Desde que se tornou um polo global de manufatura, a zona da Grande Baía gera quase 10 por cento do PIB chinês, apesar de constituir menos de cinco por cento da população do país;

- Em 2017, Guangdong exportou mais de 670 mil milhões de dólares norte-americanos em produtos. Foi a economia que gerou o maior número de bilionários do país;

- Um dos objetivos é que passe a ser

-自成為全球製造業中心以來，大灣區佔中國國內生產總值近10%，儘管人口佔全國不到5%

-2017年，廣東出口產品超過6700億美元，這個地方產出最多的億萬富翁

-目標是在一小時內可到11個城市。為此，將建立各種基礎設施：

possível movimentar-se entre cada uma das 11 cidades no tempo máximo de uma hora. Para isso, vão ser construídas diversas infraestruturas;

“Consolidaremos a posição de Hong Kong como centro marítimo internacional”, refere o documento publicado na segunda-feira, dia 18. O objetivo é desenvolver serviços de gestão e arrendamento de navios, seguros marítimos e legislação marítima na antiga colónia britânica. Pequim quer ainda

大灣區發展規劃綱要提到：「將鞏固香港作為國際海運樞紐的地位，目的是在香港發展船舶管理和租賃服務，海上保險和海事立法，鞏固香港作為國際航空樞紐的地位。」並提升廣州和深圳機場的競爭力，加強澳門和珠海機場的作用。並將在香港國際機場建設第三條跑道，以及更新和擴建澳門、廣州和珠海機場，亦將進行廣州新機場建設的準備工作。

“consolidar o estatuto de Hong Kong como centro de aviação internacional”, “aumentar a competitividade” dos aeroportos de Cantão e Shenzhen, e “reforçar o papel dos aeroportos de Macau e Zhuhai”. Vai ser construída uma terceira pista no Aeroporto Internacional de Hong Kong, e renovar e ampliar os aeroportos de Macau, Cantão e Zhuhai. “Realizaremos ainda trabalhos preparatórios para a construção de um novo aeroporto em Cantão”, realça o plano. Além do desenvolvimento das ligações

除了發展廣東東部、西部、北部之間的公路連接，大灣區及周邊地區，利用高速公路和高速鐵路將連接城市、大灣區與東南亞國家。

大灣區已經擁有世界十大繁忙的港口中的三個—廣州、深圳和香港，以及幾個國際機場。

rodovias entre o leste, oeste e norte de Guangdong, a Grande Baía e as regiões vizinhas, vão ser construídas autoestradas e linhas ferroviárias de alta velocidade que liguem as cidades da região, e a região da Grande Baía com os países da Associação de Nações do Sudeste Asiático.

A Área da Grande Baía conta já com três dos dez portos mais movimentados do mundo - Cantão, Shenzhen e Hong Kong-, e vários aeroportos internacionais.

## 一國兩制 Princípio Um País, Dois Sistemas

這一原則—由鄧小平於20世紀70年代創立，為澳門和香港特別行政區提供了一定程度的政治和經濟層面的自治權。繼續維持「一國兩制」，這將成為確保

O princípio - criado nos anos 70, pelo então presidente Deng Xiaoping - garante às regiões administrativas especiais de Macau e Hong Kong um grau de autonomia aos níveis político e económico face à China Continental.

Um País, Dois Sistemas é para manter. Mais. Será a base para assegurar

大灣區發展的基礎，這個立場是港澳及內地同意的，內地官員、港澳行政長官在「粵港澳大灣區宣講會」上重申這一立場。

o desenvolvimento da Grande Baía. A posição é consensual e foi reiterada por altos responsáveis do Continente e pelos Chefes do Executivo de Macau e Hong Kong, durante o simpósio de apresentação das “Linhas Gerais do Planeamento para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”.



“ 我們必須堅持「一國兩制」原則，港人治港，澳人治澳，高度自治。我們必須確保制度不會改變

國家發改委副主任林念秀

Temos de insistir nos princípios Um País, Dois Sistemas; Hong Kong governado pelas suas gentes, e Macau governado pelas suas gentes, assim como no alto grau de autonomia para ambas as cidades. Temos de nos assegurar que o sistema não vai mudar

referiu o subdiretor da Comissão para o Desenvolvimento e Reforma chinesa, Lin Nianxiu



“ 與其他世界灣區相比，大灣區的差異化因素在於「一國兩制」。這是我們的附加值，也是整個規劃過程中的一個價值

中國發展和改革委員會地區經濟司司長郭蘭峰

O fator diferenciador da Grande Baía face às outras Baías do mundo reside no princípio Um País, Dois Sistemas. É a nossa mais-valia, e também um valor no processo todo de planeamento

afirmou diretor do departamento para a economia regional da Comissão para o Desenvolvimento e Reforma chinesa, Guo Lanfeng





“有「一國兩制」，香港和澳門將在他們感興趣的領域開展工作，創造更多創新、科技和科研中心

廣東省省長馬興瑞

Com ‘Um País, dois Sistemas’, Hong Kong e Macau vão trabalhar nas suas áreas de interesse” para a criação de “mais centros de inovação, tecnológicos e científicos

realçou o governador da província de Guangdong, **Ma Xingrui**



“我們必須深刻理解，「一國兩制」原則是粵港澳大灣區的標誌，也是最大的優勢

澳門行政長官崔世安

Devemos ter a profunda noção de que o princípio ‘Um País, Dois sistemas’ é a marca que permite distinguir a Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau de outras Grandes Baías internacionais de excelência, e é também a sua maior vantagem

defendeu o Chefe do Executivo de Macau, **Chui Sai On**



“支持大灣區發展，將為香港和澳門帶來長期穩定和繁榮。不會像有些人擔憂會導致「兩制」無限模糊，更不會令香港被內地同化。根據『一國兩制』原則，香港受益於雙重優勢。一方面，我們是國家的一部分，但另一方面，我們與內地有不同的經濟和法律制度。香港是中國開放程度和經濟活力最高的地區

香港行政長官林鄭月娥

Apoiar o desenvolvimento da Grande Baía vai permitir estabilidade e prosperidade a longo prazo para Hong Kong e Macau. Mas não vai, como algumas pessoas temem, resultar na Continentalização de Hong Kong. Sob o princípio ‘Um País, Dois Sistemas’, Hong Kong beneficia de vantagens duplas. Por um lado, fazemos parte da Nação, mas por outro lado temos uma economia e sistema legal diferentes dos do Continente. Hong Kong é a região com o grau mais elevado de abertura e vitalidade económica da China. Os benefícios económicos para Hong Kong assim como para a população vão ser significativos

garantiu a Chefe do Executivo de Hong Kong, **Carrie Lam**

大灣區 GRANDE BAÍA

# 澳門 Macau 2035

**北**京在上星期詳細地介紹《粵港澳大灣區發展規劃綱要》，這無疑對澳門來說是一個機會，特別是年輕人。這項規劃列出了針對年輕一代和本地經濟的幾項措施。《平

台》記者訪問了本地學者和年輕人，他們分析這個作為中國史上最大項目之一的機遇和風險，這項目預計將於2035年完成。當中，只有議員蘇嘉豪提出澳門在逐步融入大灣區時或會出現的問題。

**O** plano da Grande Baía, dado a conhecer em mais detalhe por Pequim na semana passada, é encarado como uma oportunidade para Macau, sobretudo para os jovens. O projeto inclui várias medidas para as gerações mais novas e economia locais. O PLATAFORMA falou com ana-

listas e jovens em destaque na sociedade civil que avaliam oportunidades e riscos de um dos maiores projetos da História da China, que se espera estar concretizado em 2035. Só o deputado Sulu Sou antecipa problemas com a progressiva integração da cidade na região da Grande Baía.

## 蕭志成

澳門大學工商管理學院經濟學副教授

### 機遇

大灣區建設將提高經濟競爭力，促進11個城市的可持續發展。在企業和社區層面，更有效的經濟和社會環境能促進商業和社會交流。從長遠來看，擴大市場規模和整個地區的增長都是預期之內。儘管名稱、組織和公眾參與程度各不相同，但世界各地許多政府，如日本、韓國和美國都開展了類似的項目。

### 優勢或劣勢

我重申是從長遠來看，整合區域發展很可能有助於澳門作為一個沒有自然資源，且高度依賴出口服務的小型經濟體的增長，利大於弊。例如，年輕一代將能夠成為整個地區的居民，而不僅僅是澳門。另外，本地企業在區域業務中的交易成本亦將會降低。考慮到澳門對大灣區其他城市的服務，社會福利亦應得到改善。

### 澳門的作用

我們的基礎設施和效率，以及勞動競爭力必須有所提高。若不這樣做，澳門將不會受益於大灣區帶來的優勢。澳門作為一個以旅遊業和服務業為基礎的小型經濟體，在實際規模方面可能不是很大。不過，大家不能否認澳門為項目帶來的積極因素。雖然地理面積較小，但澳門已發展成為全球公認的賭城和開放型經濟，這無疑將會為大灣區規劃作出貢獻。

### 風險

我更傾向於將大灣區規劃視為中國經



## Ricardo Siu

Professor de Economia da Faculdade de Gestão de Empresas, da Universidade de Macau

### OPORTUNIDADES

O projeto vai aumentar a competitividade económica e permitir o desenvolvimento sustentável das 11 cidades. Vai passar a existir um ambiente económico e social mais eficiente para o desenvolvimento de negócios e trocas sociais ao nível das empresas e comunidades. O aumento da extensão dos mercados e o crescimento de toda a região podem ser promissores a longo prazo. Muitos Governos de todo o mundo – como o do Japão, Coreia do Sul e Estados Unidos – têm desenvolvido projetos similares, apesar do nome, organização e nível de envolvimento público variado.

### VANTAGENS/DESvantagens

Mais uma vez, falo a longo prazo. Integrar o desenvolvimento regional vai muito provavelmente contribuir para o crescimento de Macau, enquanto mini-economia que é, sem recursos naturais e altamente dependente da exportação de serviços. Os benefícios serão mais do que as desvantagens. Por exemplo, as gerações mais jovens vão poder ser residentes da região inteira em vez de serem apenas de Macau.

Além disso, os custos das transações para as empresas locais nos negócios regionais vão ser menores. O bem-estar social também deverá melhorar, atendendo ao acesso que Macau passa a ter aos serviços das outras cidades da Grande Baía.

### PAPEL DE MACAU

A capacidade e eficiência das nossas infraestruturas, assim como a competitividade da nossa mão-de-obra terão de melhorar. Se Macau não o fizer, acabará por não beneficiar das vantagens que a Grande Baía pode trazer à cidade. Macau, enquanto mini-economia assente no turismo e serviços, pode não ser muito grande em termos físicos. Ainda assim, não se podem negar os fatores positivos que trará ao projeto. Apesar de pequena em termos geográficos, o facto de Macau se ter desenvolvido como destino turístico de jogo reconhecido mundialmente e como economia aberta vai, indubitavelmente, contribuir para o projeto da Grande Baía.

### RISCOS

Prefiro encarar a iniciativa da Grande Baía como parte das estratégias de desenvolvimento económico da China enquanto potência mundial do que como uma forma de “soft” política ou sob o ponto de vista da teoria da conspiração. A Grande Baía é um dos três



**蘇嘉豪**  
議員、新澳門學社副理事長

**機遇**

不可否認的是，大灣區規劃可以為澳門提供更多空間，解決許多土地資源短缺的問題。

**優勢或劣勢**

大灣區將為澳門提供更多空間、工業和人力資源。但更重要的是，澳門的土地面積和規模相對較小。考慮到如此大規模的區域合作，城市很有可能失去自身獨特的優勢。雖然政府堅稱不會如此，但這是一個可預測和令人不快的負面趨勢。

**澳門的作用**

雖然中央政府一再強調，大灣區的差異，城市將有完全不同的定位和角色，但澳門城市的獨特性很有可能被破壞，特別是當大量人口進入澳門，大批人才被引入或被迫離開澳門。原先的城市文化將受到極大的威脅，包括中國和葡萄牙文化的混合。未來發展的規模不斷擴大，這一趨勢可能會越來越明顯。

**風險**

澳門特別行政區有別於內地城市。這就是北京決定制定「一國兩制」原則的原因。這種差異和特點一直為澳門和國家帶來各種好處。但隨著澳門看起來越來越像內地城市，我擔心過去20年，所存在的好處最終會消失。

**身份**

2003年，內地與澳門特別行政區簽署《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》（CEPA）。我不認為內地與澳門之間的關係會變得很糟糕，毫無疑問，澳門特區只剩下30年的時間。粵港澳大灣區主要是一項政治戰略和發展規劃，希望能減少一些對澳門的影響，特別是在未來30年內，解決與一些澳門有關的問題。沒有人知道或能夠保證未來30年會發生什麼事情，但這將成為趨勢。

**Sulu Sou**  
Deputado, presidente da Associação Novo Macau

**OPORTUNIDADES**

É inegável que o projeto da Grande Baía pode proporcionar mais espaço a Macau e resolver muitos problemas relacionados com a falta de terras.

**VANTAGENS/DESVANTAGENS**

A Grande Baía proporcionará a Macau mais espaço, indústria e recursos humanos. Mas, mais importante, o território e a escala de Macau são relativamente pequenos. Atendendo que se trata duma cooperação regional de tão larga escala, é muito provável que a cidade perca as suas mais-valias únicas. Apesar de o Governo local insistir que não será assim, é uma tendência negativa e desagradável previsível.

**PAPEL DE MACAU**

Embora o Governo central tenha clarificado repetidamente que as diferentes cidades da Grande Baía vão ter orientações e papéis completamente diferentes, é muito provável que Macau vá arruinar a unicidade que tem enquanto cidade, especialmente quando um vasto número de pessoas entrar em Macau e um vasto número de locais seja atraído ou forçado a deixar Macau. A cultura urbana original vai ser tremendamente ameaçada, incluindo a mistura que existe entre as culturas chinesa e portuguesa. A escala de desenvolvimento futuro está a crescer e essa tendência pode vir a ser cada vez mais evidente.

**RISCOS**

A criação das regiões administrativas especiais teve que ver com o facto de sermos diferentes das outras cidades do Continente. Foi por isso que Pequim decidiu criar o princípio “Um País, Dois Sistemas”. Esta diferença, característica, sempre trouxe vários benefícios a Macau e ao país. Mas à medida que a região se pareça mais e mais com as cidades do Continente, temo que os benefícios que existiram nos últimos 20 anos acabem por desaparecer.

**IDENTIDADE**

Em 2003, o Continente e a região administrativa especial assinaram um Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais (CEPA na sigla inglesa). Não antecipo que a relação entre o Continente e a região será má. Não há dúvida que só restam 30 anos à região administrativa especial. A Grande Baía é sobretudo uma estratégia e desenvolvimento político, que visa reduzir parte do impacto, especialmente no que diz respeito na resolução de algumas questões relacionadas com as regiões administrativas especiais nos próximos 30 anos. Ninguém sabe ou pode garantir o que vai acontecer nos próximos 30 anos, mas esta será a tendência.

maiores projetos regionais do Governo central, além da do Delta do Rio Yangtze e da Baía Bohai, que visa prosseguir a reforma económica e reforçar o poder da China enquanto potência com base num desenvolvimento sustentável.

**IDENTIDADE**

Enquanto residente, que nasceu e trabalha aqui, Macau sempre foi parte da China em termos de identidade. Sob o princípio Um País, Dois Sistemas, Macau vai manter uma economia capitalista e implementar quaisquer mudanças necessárias com o apoio do Governo central para o sucesso económico e social. Não vejo qualquer risco de Macau perder a identidade porque passa a integrar a Grande Baía. Mais, o apoio do Governo central no posicionamento de Macau enquanto Um Centro, Uma Plataforma no desenvolvimento do projeto da Grande Baía vai contribuir para que a cidade preserve essa identidade. Tenho de ressaltar que a identidade original de qualquer cidade, pequena ou grande, sofre alterações nos processos de modernização e desenvolvimento económico. Macau não será uma exceção a não ser que simplesmente optemos por isolar a cidade, e abdicarmos de nos desenvolver e posicionar enquanto cidadãos regionais e globais.

**李靜儀**

議員、澳門工會聯合總會副理事長

**機會**

由於在大灣區發展規劃過程中出現的機遇和挑戰，所有城市都將受益並發揮作用。澳門的發展將帶來更多的機會和空間。例如通過「廣州—深圳—香港—澳門」科技創新走廊建設，本地居民和年輕人可以透過創造的機會成長。

**優勢或劣勢**

重要的是，不斷加強澳門作為一個「一中心一平台」的作用，但澳門亦可以通過這項創新和技術計劃探索機遇，通過與大灣區省市的交流，實現經濟多元化，創造更多機會。

**澳門的作用**

當然這個城市很小，人口密度亦很高。旅遊業的發展將是一項挑戰。澳門將如何發展成為世界旅遊休閒中心呢？我相信，除了投資推廣這個城市作為「美食之都」和促進美食文化之外，開發成為吸引家庭訪客的地區亦同樣重要。我們必須採取更多相關行動。本地經濟和工業的結構相對簡單，也造成了資源匱乏的問題。如果我們想提高城市的競爭力，參與區域發展，我們必須注重培養和發展本地人才，特別是在創新和資訊科技方面。居民，特別是年輕人，有機會在這裡建立更加雄心勃勃的職業和創業機會。

**風險：**

大灣區協同發展，除了要著眼於經濟之外，隨著交通便利等因素，更多居民選擇在其他省市就業、就學或生活，因涉及兩地的不同法律制度、社會政策等情況，如何讓本澳居民在內地生活期間獲得相應的社會福利保障或服務等，仍有待探討。

**身份**

儘管本澳地少人多，自然資源較少，但亦有自身的優勢及城市特色。如果我們想在大灣區立足，我們必須注意保護城市景觀和文化特徵，例如文化遺產的保護。澳門文化的推廣被視為對大灣區其他城市發展的補充。特區政府需要更重視本澳自然生態的保護和優化，以配合落實國家堅持節約資源和保護環境的政策，而有關工作亦可為本澳旅遊休閒方面提供更多元素，不僅宜遊、亦要宜居。

**Ella Lei**

Deputada, Federação das Associações dos Operários de Macau

**OPORTUNIDADES**

Tendo em conta as oportunidades e desafios que ficaram patentes na apresentação do plano, todas as cidades vão beneficiar e ter um papel. O desenvolvimento da região vai trazer mais oportunidades e espaço. Os residentes e os jovens locais podem crescer através das oportunidades que vão ser criadas, por exemplo através do polo Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong-Macau assente na tecnologia e inovação.

**VANTAGENS/DESVANTAGENS**

Além de ser importante reforçar continuamente o papel de Macau enquanto Um Centro, Uma Plataforma, a cidade pode também explorar oportunidades com este plano de inovação e tecnologia para diversificar a economia e criar mais oportunidades através das trocas com as províncias e cidades da Grande Baía.

**PAPEL DE MACAU**

Claro que a cidade é pequena e a densidade populacional é elevada. O desenvolvimento do turismo está a ser um desafio. Como é que se pode desenvolver Macau como centro mundial de turismo e lazer? Acredito que, além de se investir na promoção da cidade como “destino gastronómico” e promover essa cultura, é importante desenvolver outras áreas que atraiam famílias, turistas e visitantes. Têm de ser tomadas mais medidas relevantes. A estrutura da economia e indústria locais são relativamente simples, o que também contribuiu para o problema da falta de recursos. Se quisermos aumentar a competitividade da cidade e participar do desenvolvimento regional, temos de apostar na formação e desenvolvimento dos talentos locais, especialmente nas

**Calvin Chui**

Advogado, Presidente da Cimeira da Juventude Macau

**崔天立**

律師、澳門青年峰會會長

**機會**

尤其是青年企業家，會因為市場的擴大而從中獲益。

**優勢或劣勢：**

澳門擁有豐富的中葡文化、語言、美食和旅遊資源等。澳門能夠提供的服務，都是其他城市做不到的。澳門與葡語國家的關係獨一無二。

**澳門的作用**

澳門、深圳、廣州和香港被選為區域發展的主要城市，共同發揮著主導作用。所以澳門的角色非常明確。問題是我們是否有能力勝任這個工作。

**身份：**

我們是中國人和澳門居民。澳門一直都是中國不可分割的一部分，因此中國人一直是我們身份的一部分。我們要清楚地知道，身份不是一個靜態的概念，而是在不斷發展的。就我們與葡萄牙文化的關係而言，我為此感到自豪。澳門能夠且應該繼續保持以中國和葡萄牙社群作出貢獻的生活方式和文化。至於身份被同化的問題，是一個錯誤的問題。

áreas da inovação e IT. Os residentes, e em especial os jovens, têm aqui uma oportunidade para construir uma carreira mais ambiciosa e oportunidades empresariais.

**RISCOS**

Com a melhoria das infraestruturas e transportes, mais residentes vão optar por trabalhar, estudar e viver noutras províncias e cidades, em função dos sistemas legais e benefícios sociais. Atendendo que os sistemas legais de Macau e do Continente são diferentes, tem de se perceber e clarificar como é que os residentes locais que optarem por viver na China continental terão acesso aos mesmos benefícios que os habitantes do Continente.

**OPORTUNIDADES**

Os jovens empresários, em particular, vão beneficiar do aumento da extensão do mercado.

**VANTAGENS/DESVANTAGENS**

Macau é uma cidade rica em termos de cultura sino-lusófona, línguas, gastronomia, recursos turísticos, entre outros. O que Macau vai oferecer é único e nenhuma das outras cidades, entre as restantes 10 que integram o plano, têm a mesma ligação de Macau aos países de língua portuguesa.

**PAPEL DE MACAU**

Macau tem um papel de liderança, juntamente com Shenzhen, Guangzhou e Hong Kong - escolhidas como as cidades líder para o desenvolvimento regional. Assim sendo, o papel de Macau é muito claro. A questão que se levanta é se temos o que é preciso para estar à altura do que nos foi incumbido.

**IDENTIDADE**

Somos chineses e residentes de Macau. Sendo que Macau sempre foi parte integrante da China, ser chinês sempre fez parte da nossa identidade. O mais importante é entendermos que a identidade não é um conceito estático, está em constante evolução. No que diz respeito à nossa relação com a cultura portuguesa, orgulho-me dela. Macau pode e deve manter o modo de vida e a cultura que conta com o contributo das comunidades chinesa e portuguesa. A questão da diluição da identidade é um falso problema.

**IDENTIDADE**

Apesar de Macau ter poucos habitantes e recursos, tem vantagens e características próprias. Se quisermos afirmar-nos na Grande Baía, temos de prestar atenção à conservação da paisagem urbana e características culturais, por exemplo protegendo o património. A promoção da cultura de Macau é visto como um complemento ao desenvolvimento das outras cidades da região. O Governo local tem de prestar mais atenção à proteção e melhoria do ambiente para ir ao encontro da intenção do Governo central de conservação de recursos e pró-ecologia. Um bom trabalho nesta área pode significar mais vantagens para o turismo e para viver nesta zona.

社會 SOCIEDADE

校園欺凌案 CASO DE BULLYING

# 知情人士：學校不作為致事件惡化

## Escola acusada de negligência

周俊元 JOHNSON CHAO

上星期司警揭發有兩間北區學校的學生涉校園欺凌。知情人士向本報透露，其中一間涉事的學校是聖保祿學校，作出欺凌行為的兩位學生已不是首次欺負同學。知情人士認為，事件本應可避免發生，而學校的不作為，令欺凌的情況惡化。本報曾向相關學校查詢情況，校方表示不會回應。

案情顯示，北區有女學生疑不滿吸煙被人「篤背脊」，找8名同黨將「多嘴」女同學從祐漢快餐店挾走，對她以水淋濕身、強迫抽煙，迫食燒爛薯條、以雪糕擺頭上凌辱，並以手機錄下過程，勒索6,000元。涉案學生年齡介乎11至14歲。

### 早有前科

知情人士表示，今次欺凌事件中涉案的兩名聖保祿學校初中生A及B，這兩名學生早有前科。早於去年9月開學後，這兩名學生多次被人揭發吸煙，其中一次更被人告發在上課期間吸煙。由於校內制度，老師只可做教學工作，無權對有關問題作調查及處理，否則即「越權」，學生違規需經由校內「訓導組」處理及決定是否「記過」。然而，校方將事情拖延近2個月仍沒處理。其後在12月，學生B再做出另一宗欺凌行為，在課堂上用電話偷拍同學，「惡搞」後再放上網。其後接近學期尾「埋數」日子，校方決定把兩宗欺凌事情當作一宗處理，拖延3個月時間後決定只向相關學生作最嚴重的「記過」一次。

### 校方高層禁老師討論欺凌案

知情人士表示，上周發生校園欺凌案後，有校方高層下令，無論校內校外均一律禁止老師討論事件，以免影響校譽。另外，知情人士稱，學校附近的八達新村商場是學生聚眾吸煙的「黑點」，這是校內老師皆知的事，但校方從沒採取



措施阻止。校方的態度是：「這是校外地方，是否有權管理學生行為？」即使老師看到學生違規，但都只能當「透明」。只要家長不是有很大意見或不知情，校方高層均不當一回事，沒有組織任何老師到該地點進行調查，因為這都是校外問題，「為保校譽」校方不作處理。

### 老師無權過問 教育局無法監管

知情人士稱，本應可避免上周發生的嚴重欺凌事件，但校方處理手法拖拉。早於去年10月，校方已知悉校內的欺凌團夥，本可約見家長或作輔導等工作處理問題，一開始就杜絕烏合之眾。但校方一拖再拖，老師亦無權限插手，拖延3個月事件只能由「訓導組」處理。而校內「訓導組」人員不

足，要面對及處理中學部近1,000名學生的品行問題實是困難。校內老師的角色只負責課堂上教學，面對學生的品行問題，無權調查及處理，即使要向家長交代，亦只能交待學校向老師提供的版本，無法知悉當中細節。知情人士亦稱，教育暨青年局存在監管問題。校內處理學生問題的制度混亂，亦沒人做訓導工作。教青局沒有督學長期駐校觀察學校如何運作，加上是私立學校，更加管不了。教青局要求涉事學校提交報告，知情人士直言「根本冇用」，只要校方在報告中指出曾採取措施阻止學生的偏差行為，做「靚」一份文件向當局報告，事情則完結。但教青局無法證實相關措施是否到位，亦無法干預私立學校行政。■

A Polícia Judiciária (PJ) revelou, na semana passada, a existência de um caso de bullying na zona do lao Hon, que terá envolvido alunos de duas escolas. O PLATAFORMA sabe que dois dos alunos agressores são da Escola São Paulo, e que não foi a primeira vez que cometeram bullying. Uma fonte com conhecimento do caso ouvida pelo jornal acusa a escola católica de passividade e defende que o incidente podia ter sido prevenido. O PLATAFORMA contactou a instituição que não reagiu até ao fecho desta edição.

Na semana passada, um aluno de 12 anos foi vítima de bullying e extorsão por parte de nove colegas, cinco raparigas e quatro rapazes, com idades entre os 11 e os 14. A Polícia Judiciária (PJ) explicou que tudo começou depois de o aluno ter partilhado com uma colega de turma que outra colega fumava, e a qual quando ficou a saber, decidiu vingar-se. A vítima foi chamada a um restaurante de 'fast food', onde nove estudantes a forçaram a acompanhá-los a um centro comercial. Num canto do 'shopping' lançaram-lhe água, colocaram-lhe gelado na cabeça, obrigaram-na a fumar e a comer batatas fritas queimadas, enquanto fotografavam e filmavam. Imagens que utilizaram para depois a chantagear, forçando-a a pagar seis mil patacas. A fonte a que o jornal teve acesso – e que pediu o anonimato por receio de represálias – diz que dois dos estudantes agressores envolvidos no caso

(&gt;)

já têm antecedentes. Em setembro, depois do início do ano letivo, foram várias vezes acusados de fumar, uma das vezes na sala de aula. A fonte explica ao jornal que os docentes nada puderam fazer já que estão limitados. O regulamento interno da instituição refere que os professores devem limitar-se a seguir as funções de ensino, não podendo envolver-se noutros assuntos, sob pena de serem acusados de “abuso de autoridade”. Qualquer violação das regras por parte dos alunos é da inteira responsabilidade do grupo disciplinar, responsável por acompanhar os alunos nestes caos e que decide se o aluno será alvo de um aviso disciplinar. A fonte garante que a instituição não tomou nenhuma posição para resolver o caso durante dois meses.

Em dezembro, refere a fonte, um dos estudantes voltou a cometer bullying. Desta vez, filmou os colegas com o telemóvel durante a aula e mais tarde publicou o vídeo na internet. No final do primeiro período, a escola decide tomar uma posição e juntar os dois. Depois de três meses, a escola acaba por decidir dar um aviso disciplinar

ao aluno – a medida disciplinar mais grave e que se acumulado com outros avisos pode resultar na expulsão da instituição.

### PROFESSORES PROIBIDOS DE FALAR

A fonte revelou ainda ao PLATAFORMA que, após o incidente da passada semana, a direção da escola proibiu todos os professores de falarem sobre o assunto dentro e fora da instituição, para que a “reputação da escola não fosse manchada”.

A fonte retoma o exemplo do tabaco e explica que um dos locais escolhidos pelos estudantes para fumar é um centro comercial perto da escola. O facto, diz, é conhecido pelos professores, mas a escola nada fez até hoje para impedir que os alunos o façam. Segundo a fonte, a instituição questiona-se sobre até que ponto terá autoridade para controlar os estudantes tendo em conta que se trata de um local fora da escola.

Ou seja, reitera a fonte, mesmo que um professor veja um estudante a quebrar as regras, não pode fazer nada. Em geral, afirma, a escola não se irá envolver

nestas situações fora do espaço escolar e foi por isso que não prosseguiu com uma investigação sobre o caso de bullying da semana passada. O objetivo, critica, foi só “proteger a reputação da escola”.

A fonte defende que o incidente da passada semana poderia ter sido evitado se a escola não tivesse ignorado os casos precedentes. Em outubro do ano passado, a instituição já tinha conhecimento que havia um grupo de alunos que tinha tido comportamentos inadequados e considerados bullying, e que poderia ter falado com os pais ou tutores dos envolvidos na altura. A forma como a escola lida com as situações e a regulamentação que impede os professores de se envolverem, acusa a fonte ouvida pelo jornal, atrasou a resolução do caso.

Outro problema, acrescenta, está no facto de o grupo de unidade disciplinar ter falta de membros, o que dificulta gerir e acompanhar os cerca de mil alunos da Escola de São Paulo. O papel dos professores, insiste, limita-se a ensinar na sala de aula, não podendo assim lidar e resolver quaisquer incidentes relacionados com falhas com-

portamentais. Caso seja necessário informar os encarregados de educação sobre algo, o professor terá de seguir a versão corroborada pela escola e não tem acesso a mais informação além da que está na versão oficial.

A fonte garante que o sistema da Escola de São Paulo é “altamente caótico” e que não é feito um trabalho de aconselhamento e acompanhamento dos alunos, e acrescenta que as falhas são mais difíceis de punir porque a intervenção da Direção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ) está limitada. Uma vez que se trata duma escola privada, o organismo não pode imiscuir-se como acontece nas escolas públicas.

A DSEJ, que nunca divulgou a identidade dos alunos e da escolas para proteger as vítimas, exigiu às instituições que apresentassem um relatório, que a fonte diz ser “inútil”. Para a fonte, o caso será encerrado desde que a escola garanta que vai assumir as medidas necessárias para prevenir maus comportamentos dos alunos. A DSEJ não terá no entanto forma de assegurar que as garantias são cumpridas porque se trata de uma escola privada. ■

## 教育局：已協助相關學生冰釋前嫌 Educação garante acompanhamento

本報記者曾向教育暨青年局查詢是次校園欺凌的跟進情況。教育局回覆表示，學校將於本周內提交報告，事件發生後已安排多名主管人員到學校協調跟進和輔導，駐校輔導員亦為涉事的學生作復和會議，協助涉事學生冰釋前嫌，學習彼此接納、包容及欣賞不同的意見，同時建構正確的價

值觀、人際溝通和處事模式，並為家長提供後續的支援。

教育局亦表示，校方稍後將聯同警務人員及教育局人員加強學校的預防教育工作，增加學生對法制的認知，了解校園欺凌的嚴重性，鼓勵受害者和旁觀者勇於舉報。期間本局亦與學校保持緊密溝通，持續關

Em resposta ao PLATAFORMA, a Direção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ) garante que a escola envolvida tem de submeter o relatório exigido pelo organismo até hoje. Sem nunca identificar a instituição em causa, os serviços acrescentam que já foi agendada uma visita de supervisores à escola.

A DSEJ diz entretanto que a escola já organizou sessões com os alunos, no sentido de os ajudar a resolver conflitos que possam existir e a aceitarem as diferenças, e transmitir aos estudantes valores e formas corretas de comunicar.

A Direção diz que as escolas vão cooperar com a Polícia Judiciária (PJ) e com a DSEJ com o intuito de desenvolver uma educação com base na prevenção, por exemplo esclarecendo os

alunos sobre a lei e a gravidade da prática de bullying, e incentivando vítimas e testemunhas a reportar.

Os Serviços de Educação e Juventude comprometem-se a manter uma relação e comunicação próximas com a escola para seguir o desenvolvimento do processo dos alunos envolvidos no caso de bullying da semana passada.

Em resposta ao jornal, a DSEJ diz que, atualmente, há um orientador escolar para 500 alunos no ensino básico. Já nos jardins de infância, a proporção, no ano letivo corrente, é de 300 alunos para um orientador. O organismo ressalva que a distribuição dos orientadores depende, no entanto, da dimensão e necessidades de cada escola, por exemplo, tendo em conta o número de transgressões.

注相關學生的在校情況。

至於學生輔導員方面，現時當中、小學教育階段學生人數達500名，會設置1名學生輔導員，2018/2019學年起每所幼兒教育校部學生人數達300名已可配置1名學生輔導員。輔導員的配置亦會因應每所學校的學生人數規模，以及學生的不同需要（例如學校學生出現嚴重偏差行為或融合生增多的情況），而調整及增加駐校學生輔導員人數。

教育局亦表示，沒收到反映有學校禁止教學人員處理學生品行問題的情況。教育局持續積極推廣「學校人人都是德育工作者」的理念，在每年向學校發出的《學校運作指南》中，制訂《學校德育工作小組

工作指引》，開展訓育和輔導等德育工作，當中要求教職員工關注學生的健康成長，結合自己的工作對學生施加積極、有效的影響。

實際運作上，學校每位教學人員在日常工作中都離不開對學生學習、品行、生活和成長等給予關顧，就學生各種問題提供正確引導。

教育局亦稱，司警已透過相關發布程序向公眾交待情況，有關調查工作亦已進入司法程序，教育局沒有補充，自事件公布後，涉事學生及其家長，以及學校其他學生均受到一定的困擾和負面影響，家長亦期望社會各界能給予空間，不想事件的持續報導對其子女造成二次傷害。

Em resposta às acusações da fonte que falou com o PLATAFORMA, a DSEJ garante desconhecer que há escolas que proíbem os professores de se envolverem nos problemas relacionados com os alunos, como situações de bullying. O organismo garante que promove a ideia de que “todos os membros de uma instituição escolar funcionam como educadores”, e refere como exemplo o “Guia de Funcionamento das Escolas”, que é enviado todos os anos. No documento, sublinha a DSEJ, foram definidas recomendações para o “Grupo de Trabalho da Educação Moral” das escolas, que salientam que os funcionários de cada instituição devem tomar atenção ao crescimento dos alunos e exercerem boas influências sobre os estudantes.

Na prática, reitera a DSEJ, todos os membros da comunidade escolar devem preocupar-se com a aprendizagem, mas também com o comportamento, vida pessoal e crescimento, oferecendo ajuda e orientação aos alunos.

A Direção acrescentou ainda que a PJ já revelou informação sobre o caso e que não faz mais comentários uma vez que a investigação está em curso. O organismo diz que os alunos envolvidos, os encarregados de educação e até outros colegas da mesma escola foram negativamente afetados com o mediatismo do caso, e que o desejo dos pais é que a comunidade lhes dê espaço e que os filhos não sejam prejudicados pela constante divulgação da situação.

## 本週 ESTA SEMANA

## 議員要求 提高透明度 Deputado pede mais transparência



議員蘇嘉豪提出一份書面抗議，反對立法會章程委員會召開「秘密會議」。蘇嘉豪向葡文澳門電台表示，希望提高透明度：「若委員會保持舉行秘密會議的文化，我認為委員會明顯沒有能力評估情況。我相信我們必須爭取更加開放和透明的議會。因此，我們決定採取行動並再次提出抗議，這種已經發生了多年的行為，我們是不同意的。」

O deputado Sulu Sou entregou mais um documento contra as reuniões à porta fechada da Comissão de Regimento e Mandatos. Em declarações à Rádio Macau, Sulu Sou explicou que quer mais transparência. “Se mantiver a cultura de fazer reuniões secretas, então acho que a comissão demonstra que não tem capacidade para avaliar a situação. Creio que devemos lutar por uma assembleia mais aberta e transparente. Por isso, decidimos atuar e escrever outro protesto contra este comportamento que já acontece há vários anos e com o qual não concordamos”, defendeu.

## 嚴重家暴案受害人 已眾籌逾百萬 Vítima de violência doméstica reuniu mais de um milhão

嚴重家暴案女受害人家屬表示，已經籌得130萬元，以治療被丈夫用滾油淋傷的女

兒。幾天前，議員林玉鳳發起眾籌協助這個家庭，目標是120萬元。有關個案引起爭議，林玉鳳及受害者家屬指衛生局對此案有所疏忽，他們將與當局開會，決定選擇到英國抑或新加坡接受手術。

A família diz já ter conseguido 1,3 milhões de dólares de Hong Kong para o tratamento da filha que foi queimada com óleo a ferver pelo marido. Há uns dias foi lançada uma campanha, liderada pela deputada Agnes Lam, para angariar fundos para o tratamento, avaliado em 1,2 milhões. O caso tornou-se polémico porque a deputada e a família da vítima acusaram os Serviços de Saúde de negligência com o caso. A família vai encontrar-se com o organismo do Governo para decidir se a vítima será tratada no Reino Unido, onde pretendia, ou em Singapura, onde sugere o Executivo. Entretanto, a mulher também está a considerar testemunhar contra o marido.

## 保安當局確保知悉 如何處理家暴 Segurança garante que sabe lidar com violência doméstica

司法警察局局長薛仲明否認，去年在處理家暴個案中存在任何矛盾，早前有聲音批評當局處理家庭暴力案件的手法。上週，議員黃潔貞就家暴罪立案問題提出書面質詢，表示有部分由社工局界定的家暴個案，轉交治安警和司警跟進時，只有重複和嚴重性的暴力行為才會被引用家暴法立案。司警局局長薛仲明表示，去年司警共處理104宗家庭成員間傷害行為案件，最後確認兩宗符合家暴法送交檢察院。保安司司長亦評論有關事件：「當談及虐待，當中一定涉及次數，以及是以殘忍的方式攻擊／侵犯別人。一日一巴掌可被認定為虐待。若是時不時……如今年打一巴掌，下年打第二下，那這不是虐待。這可以當成是夫妻之間的爭執、推撞。」

O diretor da Polícia Judiciária (PJ) nega haver qualquer contradição em resposta às críticas sobre a forma como, no ano passado, as autoridades lidaram com os casos de violência doméstica. Na semana passada, a deputada Wong Kit Cheng acusou



a PJ de estar a interpretar mal a lei por só considerar violência doméstica quando os atos são violentos ou reiterados. “Os maus tratos que podem causar resultados muito severos, a ofensa à vítima é grave, mesmo que seja só uma vez, podem ser considerados crime”, garantiu o diretor da PJ. Sit Chong Meng acrescentou que os dois últimos casos que as autoridades consideraram haver suspeitas de violência doméstica foram de mulheres agredidas pelos maridos. No balanço da criminalidade, Sit referiu que os restantes 104 inquéritos abertos em 2018 foram de atos agressivos entre familiares considerados “ofensas simples à integridade física” ou “ameaças”. O secretário para a Segurança também comentou o assunto: “Quando se fala de maus tratos tem de haver frequência e aplica-se uma forma cruel para agredir a pessoa. Dar uma chapada por dia pode ser considerado maus tratos. Se for de vez em quando – este ano, dá uma chapada, no próximo, outra, não são maus tratos. Pode ser uma agressão, uma briga, entre um casal”.

## 魯彌士主教幼稚園 解僱老師 Costa Nunes demite educadora e adverte diretora

負責監督魯彌士主教幼稚園的澳門土生教育協進會決定，解僱幼兒園老師，有關老師已於去年五月停職，並向Marisa Peixoto發書面警告。這是該協會對早前在幼稚園發生涉嫌性侵犯個案的最終決定。早前，檢察院表示因「證據不足」結束調查。《句號報》報導，大多數父母決定上訴。保安司司長亦就司法警察採取行動的方式辯護，他承諾改善訊問技巧。

A Associação Promotora da Instrução dos Macaenses (APIM), que tutela o Jardim de Infância D. José da Costa Nunes, decidiu demitir a educadora de infância, suspensa desde maio, e advertir por escrito a diretora Marisa Peixoto. Foi a decisão final da associação face ao caso de alegados abusos sexuais contra um funcionário da escola. Recorde-se que o Ministério Público arquivou o inquérito por “insuficiência de provas”. O Jornal Ponto Final avançou que a maioria dos pais decidiu recorrer. O secretário para a Segurança também se pronunciou e voltou a defender a forma como a Polícia Judiciária agiu. “O encarregado de educação que não foi autorizado a acompanhar a criança a prestar o auto [de declaração] estava a ensinar à criança o que dizer. A única coisa que a PJ podia fazer era pedir para se retirar da sala”. Wong Sio Chak prometeu no entanto melhorar as técnicas de interrogatório.

1350 郵電局壹佰叁拾伍周年  
Aniversário dos Correios e Telecomunicações

Actividades Comemorativas  
01/03/2019

Lançamento da Emissão Filatélica  
“135.” Aniversário dos Correios e  
Telecomunicações de Macau”

Lançamento do livro e exposição  
“Edifício-Sede dos CTT  
História, Arquitectura,  
Funcionalidade”  
Emissão Central, Largo do Senado

Abertura do Posto Comemorativo  
“13.” Aniversário do  
Museu das Comunicações”

Exposição  
“Selos do Mundo -  
Liechtenstein, Reino dos Selos”  
Museu das Comunicações

Cerimónia de Entrega de Prémios  
Concursos dos CTT

澳門郵電CTT

巴西 BRASIL

# 嘉年華強勢回歸

## Carnaval está de volta

瑪爾塔·莫雷拉 MARTA MOREIRA | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU



今年巴西嘉年華預計將為當地帶來67.8億雷亞爾收入(近16.2億歐元)。這是繼連續三年收入下降後，嘉年華為旅遊收入谷底反彈的的一年。

巴西全國商品、服務和旅遊商業聯合會(CNC)的報告表明，巴西目前的經濟環境對吸引遊客有利，聯合會經濟學家法比奧·本特斯(Fabio Bentes)解釋：「今年巴西國內收入提升，就業率提高。所以在低通脹和低信貸環境下，有利於非必要支出的增加。」

**O carnaval brasileiro vai movimentar 6,780 mil milhões de reais (cerca de 1,62 mil milhões de euros) este ano. É o primeiro crescimento financeiro que se regista, depois de três anos de quedas consecutivas durante o período festivo.**

O relatório da Confederação Nacional do Comércio de Bens, Serviços e Turismo do Brasil (CNC) acredita que a

conjuntura económica que o país sul-americano atravessa favorece o aumento do fluxo de turistas: “Neste ano, a massa de rendimentos está mais favorável e mais pessoas estão ocupadas. Isso, num ambiente de inflação baixa e crédito mais barato, beneficia gastos não essenciais”, explica Fabio Bentes, economista da Confederação.

Para responder ao aumento sazonal de turistas, a CNC estima a contratação de 23,6 mil trabalhadores temporários entre janeiro e fevereiro, um aumento de 23,4 por cento em relação ao carnaval

de 2018 (19,1 mil) e o maior contingente de contratações temporárias desde 2015 (21,2 mil).

O segmento da restauração e alimentação deverá ser o responsável por cerca de 78 por cento das oportunidades de trabalho geradas, com aproximadamente 18,4 mil vagas oferecidas, segundo a CNC.

O carnaval só começa oficialmente hoje, mas os blocos carnavalescos já começaram a sair à rua um pouco por todo o país.

No Rio de Janeiro, que acolhe a maior



為應對遊客的季節性增長，CNC估計在1月至2月間巴西各行業將聘用23,600名臨時工，較2018年的嘉年華(19,100人)增加23.4%，是自2015年(21,200人)以來聘請臨時工最多的一年。

根據CNC的數據，餐飲部門提供大約78%的工作機會，即約18,400個職位空缺。

嘉年華今天正式開始，但街頭狂歡派對已經開始在全國各地上演。

在舉辦這場世界最大露天派對的里約熱內盧，這一節日的財政投資將達7,240萬雷亞爾(約1,700萬歐元)，當局將加強安保。

里約將安裝附帶面部識別的安全攝像頭。每天將分派3,480名警衛到森巴大道，5,493名警衛去街道巡邏以及430輛車輛專門用於公共交通。

街頭遊行將比2018年少。去年舉辦了608場遊行，今年只有498場遊行得到

批准，減少15%。

在巴西里約熱內盧，遊行規模最大的街區通常聚集20萬至30萬人，如今有所改變。他們被轉移到區域中心的大街上，不像以前幾年，人們都集中在這座城市南部。

主辦嘉年華的里約市旅遊公司里約之旅(Riotur)總裁馬塞洛·阿爾維斯(Marcelo Alves)表示：「這是一個人口較少、不太繁忙的地區，我們的公共機構控制力更強。人們可以搭乘地鐵、火車到達這一地區。」

南部地區的代表社區，如伊帕內瑪和科帕卡巴納，將繼續舉辦嘉年華街頭遊行。即使數量減少20%，但南部地區仍然是巴西里約熱內盧街頭遊行場數最多的地區，共127場。

### 狂歡之國

根據訂房網站「續客網」(Book-

ing.com)，里約熱內盧是嘉年華期間遊客最理想的旅行目的地。這座城市的酒店入住率高達83%。

其他旅行目的地也吸引眾多遊客。由於將舉辦500多場街頭遊行，聖保羅市預計將在2月23日至3月10日期間接待500萬名嘉年華參加者。較前一年相比增加近60%。

根據當地市政廳數據，這將是聖保羅舉辦遊行次數最多的一年，共計556場，有300條路線。

市政廳網頁提及：「今年的嘉年華將是自由、民主和分散的。總而言之，29個次市鎮將會舉辦面向所有類型觀眾的遊行，包含不同節奏、起源和風格的表演。」

這座城市的中心地區是最受歡迎的嘉年華街區。今年將舉辦164場遊行，其中7場是「超大型遊行」。

巴伊亞的薩爾瓦多嘉年華也是這一時期最吸引遊客的地方之一，因為今年

嘉年華的主題是「世界選擇了薩爾瓦多」。

市政府解釋，這一想法因這座城市今年成為國際旅遊目的地而生。

例如，《紐約時報》發布「2019年必去的52個地方」名單，其中就包括薩爾瓦多。巴伊亞州的這座首府是名單上唯一的巴西城市，正如市政廳在其網站上強調的。

薩爾瓦多市政廳網站引用巴西巴伊亞旅行社協會(ABAV)主席瑪麗亞·安吉拉·卡瓦略(Maria Ângela Carvalho)的話：「目前，薩爾瓦多是巴西第二大旅行目的地。因此，我們預計遊客將蜂擁而至，酒店入住率會很高，酒吧和餐館將擠滿遊客。」

CNC經濟學家法比奧·本特斯(Fabio Bentes)表示，在節日期間，酒店和民宿的每日平均費用增加2.6%。嘉年華期間需要的商品和服務價格上漲了6.9%。■



由於將舉辦500多場街頭遊行，聖保羅市預計將在2月23日至3月10日期間接待500萬名狂歡者。較前一年相比增加近60%

Com mais 500 blocos a desfilar, a cidade de São Paulo espera receber cinco milhões de foliões entre os dias 23 de fevereiro e 10 de março. Um aumento de quase 60 por cento face ao ano anterior

festa a céu aberto do mundo, o investimento financeiro para esta época festiva será de 72,4 milhões de reais (cerca de 17 milhões de euros). A segurança vai ser reforçada.

A capital fluminense vai ter câmaras de segurança com reconhecimento facial e com controlo policial. Vão ser mobilizados diariamente 3.480 guardas para o sambódromo, 5.493 para as ruas e mais 430 veículos exclusivamente para operações na via pública.

Haverá menos desfiles de rua do que em 2018. Apenas 498 foram aprovados em comparação com os 608 desfiles que saíram à rua no ano passado, o que representa uma redução de 15 por cento.

A localização dos maiores blocos de rua do Rio de Janeiro, que normalmente reúnem entre 200 mil a 300 mil pessoas, muda. Foram transferidos para avenidas da região central, ao contrário do que acontece nos outros anos, em que a concentração acontece na zona sul da cidade.

“É uma área com menos moradores, menos ocupada, e onde temos um con-

trolo mais adequado em termos de órgãos públicos. As pessoas conseguem aceder até essa zona através de metro, de comboio”, justificou Marcelo Alves, presidente da Riotur, empresa municipal de turismo responsável pela organização do carnaval.

Os emblemáticos bairros da zona sul, como o de Ipanema e Copacabana, continuarão a receber blocos de carnaval. Mesmo com uma redução de 20 por cento, a zona sul continua a ser a região com o maior número de desfiles no Rio de Janeiro - 127.

### PAÍS EM FESTA

Segundo a plataforma de reservas Booking, o Rio de Janeiro é o destino “mais desejado” no carnaval para turistas. A ocupação hoteleira na cidade já chega a 83 por cento para o carnaval. Há outros destinos em destaque. Com mais 500 blocos a desfilar, a cidade de São Paulo espera receber cinco milhões de foliões entre o passado dia 23 de fevereiro e 10 de março. Um aumento de

quase 60 por cento face ao ano anterior. Segundo a prefeitura da cidade, São Paulo vai ter o maior número de desfiles da história, num total de 556, com 300 trajetos.

“A festa deste ano caracterizar-se-á como livre, democrática e descentralizada. Ao todo, 29 subprefeituras terão desfiles direcionados para todos os tipos de público, com atrações de diferentes ritmos, origens e estilos”, refere a prefeitura na página da internet.

A região central da cidade é a que recebe mais blocos de carnaval. Este ano serão 164 desfiles na Sé, sete são ‘mega blocos’.

O carnaval de Salvador, na Bahia, é também um dos locais que mais atrai visitantes nesta época, sendo que o tema escolhido para a celebração carnavalesca deste ano é “O Mundo Escolheu Salvador”.

A prefeitura explica que a ideia surgiu pelo destaque que a cidade ganhou como destino turístico internacional, este ano.

Exemplo disso foi a lista “52 Places to

Go in 2019” (“52 Lugares para ir em 2019”, na tradução para português), publicada pelo jornal The New York Times, na qual Salvador foi incluída. A capital baiana é a única cidade brasileira que faz parte da lista, como realça a prefeitura na página na internet.

“Atualmente, Salvador é o segundo destino mais procurado pelos turistas brasileiros. Dessa forma, esperamos uma cidade lotada de visitantes, com a hotelaria a apresentar um alto nível de ocupação, além de bares e restaurantes repletos de turistas”, destaca Maria Ângela Carvalho, presidente da Associação Brasileira de Agências de Viagens da Bahia (ABAV), citada pelo website da prefeitura de Salvador.

Quanto à inflação dos preços durante a época festiva, Fabio Bentes, economista da CNC, afirma que as diárias médias dos hotéis e pousadas subiram 2,6 por cento. Já os preços de bens e serviços mais requisitados durante o período de carnaval aumentaram 6,9 por cento. ■

安哥拉 ANGOLA

# 安哥拉式壟斷

## Monopólio à angolana

若澤·索薩·迪亞士 JOSÉ SOUSA DIAS | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

這句話是安哥拉一份經濟周刊的文章標題：「玩壟斷的人冒著進監獄的風險。」指的是針對前安哥拉高官、政治家和企業家的法律訴訟的進展。很少有人相信這些法律訴訟會繼續下去，但共和國總檢察長辦公室卻表明將鬥爭到最後一口氣。

針對安哥拉高級官員的多項法律訴訟進展情況，外界缺乏信息且突然中斷。共和國總檢察長辦公室（PGR）授權，Inocência Pinto在安哥拉國家腐敗預防和控制管理局（DNPCC）擔任主任，他接受安哥拉國家通訊社未發布的訪問中說明情況。除了與前國家副總統曼努埃爾·維森特（Manuel Vicente）有關的案件外，幾乎所有案件都有官方媒體報道，他的案件已經調查了三個多月，還有安哥拉聖靈銀行（BESA）的相關案件亦是如此。

司法獨立在某種程度上受到尊重，但這並沒有阻止人們在社交媒體上討論這個問題。女企業家伊莎貝爾·多斯桑托斯（Isabel dos Santos）及其兄弟，前安哥拉主權財富基金（FSDEA）主席，也就是前國家元首若澤·愛德華多·多斯桑托斯（José Eduardo dos Santos）的子女，二者是最受媒體關注的案件。

但還有一些其他案件，例如前交通部長奧古斯托·托馬斯（Augusto Tomás）、議員希吉諾·卡內羅（Higino Carneiro）和曼努埃爾·拉貝萊（Manuel Rabelais），以及前共和國總統經濟事務秘書卡洛斯·潘佐（Carlos Panzo）的案件都仍在調查中。

對於伊莎貝爾·多斯桑托斯（Isabel dos Santos）的案件，實際上已完成初步調查，未來幾週內將由國家刑事調查和訴訟局（DNIAP）進行刑事訴訟的預審。該調查於2018年3月2日由



A frase saiu como título num semanário económico em Angola: “Quem joga monopólio arrisca-se a ir parar à cadeia” e refere-se à evolução dos processos judiciais contra altos antigos dirigentes angolanos, políticos e empresários. Poucos acreditavam que as ações judiciais avançassem, mas a Procuradoria-Geral da República tem mostrado o contrário.

A falta de informação sobre o andamento de vários processos judiciais ligados a altas figuras em Angola foi subitamente interrompida. A Procuradoria-Geral da República (PGR) foi autorizada a fazer o ponto de situação numa inédita entrevista à agência noticiosa estatal Angop pela diretora nacional de Prevenção e Combate à Corrupção (DNPCC) de Angola, Inocência Pinto. Falou-se oficialmente de quase todos os casos mediáticos, exceto os referentes a Manuel Vicente, ex-vice-presidente do país, cujo processo está há mais de três meses na fase de investigação, e ao Banco Espírito Santo Angola (BESA).

O segredo de justiça tem, de uma ou doutra forma, sido respeitado, mas tal não tem impedido que o tema seja discutido nas redes sociais. A empresária Isabel dos Santos, e o irmão e ex-presidente do Fundo Soberano de Angola (FSDEA), ambos filhos do antigo chefe de Estado José Eduardo dos Santos, são os casos mais mediáticos.

Mas há outros, como os contra o antigo ministro dos Transportes, Augusto Tomás, os deputados Higino Carnei-

## Inocência Pinto否認這是對政治人物的選擇性調查，稱這不是「政治迫害」



## Inocência Pinto negou a existência de um processo seletivo de investigação contra figuras políticas, uma espécie de “caça às bruxas”

總檢察長辦公室（PGR）發起，據稱伊莎貝爾·多斯桑托斯在被免除了Sonangol國家石油公司董事會的管理職位後，涉嫌轉移超過3,800萬美元。伊莎貝爾·多斯桑托斯否認指控，並認為這些指控「毫無根據」。據稱這位女企業家對PGR展開的調查感到「滿意」。DNPCC的負責人稱，伊莎貝爾·多斯桑托斯通過她的律師對PGR的傳票作出回應，聲稱她已接到通知。這位女商人在去年12月就被傳喚，但她當時人在國外。根據當時女商人的律師的說法，她會返回安哥拉接受調查，但事實並非如此。Inocência Pinto稱，她很快就會被再次傳喚。

### 「Zenu」案在法庭開庭

與此同時，在何塞·菲洛門·多斯桑托斯（José Filomeno dos Santos）的案件中，被當地稱為「Zenu」案，檢察官保證，案件將在幾天內開庭審理，與相關合作夥伴Jean-Claude Bastos de Moraes的案件亦將同時審理，涉及與基金資產管理有關的起訴。與伊莎貝爾·多斯桑托斯（Isabel dos Santos）案件一樣，對這兩名被告的取證實際上已完成。這位FSDEA管理委員會的前主席被指控參與有組織犯罪、以權謀私和洗

錢，據稱是2012年成立的基金的最高管理人員。他還被指控挪用公款、腐敗和參與商業行為—根據《洗錢法》，除了貪污和欺詐罪之外，他的這些行為亦應受到懲罰。此外，關於FSDEA的管理行為，「Zenu」和「合夥人」被指控犯有另一項涉及5億美元的欺詐罪。這筆錢被從安哥拉轉移至英國，是作為該國設立價值300億美元的大型戰略投資基金的一部分。

### 其他案件

關於其他案件的調查，特別是關於卡洛斯·潘佐的調查，在去年完成調查後，案件正處於預審階段。卡洛斯·潘佐於2017年10月被免除共和國總統經濟事務秘書的職務。當時，PGR展開一項調查，以確定按照國際法，對這位前總統顧問提起刑事處罰。關於奧古斯都·托馬斯的案件，DNPCC負責人指出，這位前交通部長在被PGR提起訴訟後亦被拘留，原因是他在全國船運委員會涉嫌挪用公款和腐敗。關於這位前部長洗錢和其他罪行的證據充分，國家刑事調查和訴訟局（DNIAP）已通過法律程序發起訴訟，調查涉及全國船運委員會及交通

部。PGR還對前CNC技術部門副主任Rui Manuel Moita採取強制拘留措施。

議員Higino Carneiro（安哥拉人民解放運動黨成員—自1975年獨立以來一直是執政黨）於2月12日被告上法庭，他涉嫌在擔任羅安達省省長期間挪用公款，由國家刑事調查和訴訟局調查。

MPLA的另一名議員Manuel Rabelais亦被指控於2012年至2017年，作為振興溝通和機構營銷辦公室（GRECIMA）的負責人，作出「有損害公共產品的管理行為」的事實。

1月24日，Manuel Rabelais在前往葡萄牙時被禁止離境，並被檢察官審問，並有證據表明他挪用公款、違反計劃實施和預算規定、濫用權力、有組織犯罪，被動腐敗和洗錢。

由於犯罪的嚴重性，當局已對他採取強制措施，要求其上交證件，定期到相關部門報到，禁止離開該國。

### 政治迫害？

在接受安哥拉國家通訊社的採訪時，Inocência Pinto否認這是對政治人物的選擇性調查，稱這不是「政治迫害」。她認為這些暗示是「沒有根據」，並強調這與政治無關，只是法

律問題。這位負責人提醒，DNPCC手中至少有604宗，關於公共管理人員和政客涉嫌腐敗與貪污的案件。其中有190人正在接受調查，以確定刑事指控和隨後的訴訟程序。

PGR「只依據法律」調查案件，無論案件是否觸及公眾人物，並向媒體公開多項調查。「PGR每天都收到起訴，進行調查工作時亦不會在乎對象是誰。一旦了解事實，調查程序就開始了，目的是調查可能構成刑事犯罪的事實的存在。」

安哥拉總統若昂·洛倫索（João Lourenço）自2017年9月上任以來，一直進行反腐敗運動，是首要任務之一。安哥拉一直採取法律和行政措施打擊洗錢、挪用公款、欺詐和賄賂等犯罪行為。

在政府戰略的框架內，幾位政治人物和公共企業部門經理等人在打擊有罪不罰、裙帶關係和奉承的背景下被繩之於法，他們因涉嫌挪用公款、貪污、公共資金管理不善，這位司法官強調，「這些行為令安哥拉社會近年來千瘡百孔」。

Inocência Pinto表示：「在該國18個省中，有多個案件正在調查中，以尋找經濟和金融犯罪的證據。一旦得出存有構成犯罪的事實，我們就進入下一個階段，即預防性拘留。」■

ro e Manuel Rabelais, e contra Carlos Panzo, ex-secretário para os assuntos económicos do atual Presidente da República - todos em fase de investigação. No caso de Isabel dos Santos, o inquérito preliminar está praticamente concluído e seguirá nas próximas semanas para a Direção Nacional de Investigação e Ação Penal (DNIAP) para instrução preparatória do processo-crime. A investigação foi instaurada pela PGR a 2 de março de 2018 para apurar denúncias de uma transferência de mais de 38 milhões de dólares norte-americanos, alegadamente orientada por Isabel dos Santos, depois de ter sido exonerada da gestão do Conselho de Adminis-

tração da petrolífera estatal Sonangol. Isabel dos Santos negou as acusações e considerou-as “infundadas”. A empresária diz-se “confortável” com o inquérito aberto pela PGR.

A responsável da DNPCC diz que Isabel dos Santos respondeu às convocações da PGR por via do advogado, dando conta que teve contacto com a notificação. A empresária devia ser ouvida em dezembro último, mas não compareceu por estar fora do país. A garantia da comparência havia sido dada pelo advogado da empresária, segundo o qual a constituinte viria a Angola para cumprir com a diligência processual, o que não se verificou. Inocência Pinto infor-

mou que a mesma voltará a ser chamada, brevemente.

### CASO “ZENU” VAI AVANÇAR PARA TRIBUNAL

Paralelamente, em relação ao processo de José Filomeno dos Santos, conhecido localmente por “Zenu”, há a garantia do Ministério Público de que vai avançar para tribunal daqui a poucos dias, a par do relacionado com o sócio Jean-Claude Bastos de Moraes, ação relacionada com a gestão de ativos do Fundo. Tal como no caso de Isabel dos Santos, a fase de instrução do processo contra os dois arguidos está pratica-

mente concluída.

O ex-presidente do conselho de administração do FSDEA é acusado das práticas de associação criminosa, tráfico de influência e branqueamento de capitais, crimes alegadamente praticados enquanto gestor máximo do fundo, constituído em 2012. É também acusado de recebimento indevido de vantagem, corrupção e participação económica em negócios - punível ao abrigo da Lei sobre Criminalização de Infrações Subjacentes ao Branqueamento de Capitais, além dos crimes de peculato e burla por defraudação.

Além deste processo, referente a atos de gestão do FSDEA, “Zenu” e sócio são

acusados de outro crime referente à burla de 500 milhões de dólares. Em causa está a autorização de uma transferência nesse valor de Angola para o Reino Unido, como parte da criação de um avultado fundo de investimento estratégico para o país, na ordem dos 30 mil milhões de dólares.

## OS OUTROS

Sobre os restantes investigados, mais concretamente em relação a Carlos Panzo, o processo está em instrução preparatória, após ter terminado a fase de inquérito no ano passado. Carlos Panzo foi exonerado das funções de secretário para os Assuntos Económicos do Presidente da República em outubro de 2017. Na altura, a PGR abriu inquérito para apurar uma denúncia sobre factos penalmente puníveis, nos termos do direito internacional, contra o ex-assessor presidencial.

Já sobre o caso de Augusto Tomás, a diretora do DNPCC adiantou já ter sido deduzida acusação contra o antigo ministro dos Transportes, que também se encontra preso preventivamente, depois de ter sido detido como resultado de uma medida de coação pessoal, aplicada pela PGR, por indícios de crimes de peculato e corrupção na gestão do Conselho Nacional de Carregadores (CNC).

Sobre o ex-ministro pesam indícios dos crimes de branqueamento de capitais e outros, tendo o processo corrido os seus trâmites legais na DNIAP, relacionado com o caso que investiga atos de gestão do CNC, afeto ao Ministério dos Transportes. A PGR também decretou a medida de coação pessoal de prisão preventiva a Rui Manuel Moita, ex-di-

retor geral adjunto para área Técnica do CNC.

O deputado Higinio Carneiro (do Movimento Popular de Libertação de Angola – MPLA, no poder desde a independência, em 1975), foi constituído arguido a 12 de fevereiro num processo de alegada má gestão e peculato durante o período em que exerceu as funções de governador provincial de Luanda, depois de ouvido, já nessa qualidade, pela DNIAP.

Outro deputado do MPLA, Manuel Rabelais foi também constituído arguido por haver indícios de factos que constituem “atos de gestão danosa de bens públicos, praticados enquanto diretor do Gabinete de Revitalização da Comunicação Institucional e marketing (GRECIMA)”, entre 2012 e 2017.

Manuel Rabelais, que foi impedido de sair do país no dia 24 de janeiro, quando pretendia viajar para Portugal, foi ouvido em interrogatório pelo Ministério Público, existindo indícios da prática dos crimes de peculato, violação de normas de execução do plano e orçamento, abuso de poder, associação criminosa, corrupção passiva e branqueamento de capitais.

Face à gravidade das infrações, refere o comunicado, ao deputado foram aplicadas as medidas de coação pessoal de termo de identidade e residência, obrigação de apresentação periódica às autoridades e a interdição de saída do país, embora isso não impeça, tal como com Higinio Carneiro, de continuar a exercer as funções parlamentares.

## CAÇA ÀS BRUXAS?

Na entrevista à agência noticiosa estatal angolana, Inocência Pinto negou a

existência de um processo seletivo de investigação contra figuras políticas, uma espécie de “caça às bruxas”. A responsável considerou as insinuações “infundadas” e frisou que nada têm que ver com questões políticas, mas apenas legais. A responsável lembrou que a DNPCC tem em mãos 604 processos, envolvendo maioritariamente gestores públicos e atores políticos, suspeitos de praticar atos de corrupção e peculato. 190 estão em fase de averiguação para apuramento de indícios criminais e posterior tramitação processual. Os casos investigados pela PGR “obedecem apenas à lei”, independentemente de atingirem figuras públicas, dando maior mediatismo às diferentes investigações. “A PGR recebe denúncias todos os dias e não olha a quem, para fazer o trabalho de investigação. Tão logo os factos chegam ao seu conhecimento, inicia-se o processo de inquérito, que visa averiguar a existência de factos que, eventualmente, possam configurar ilícito penal”, declarou.

A cruzada contra a corrupção em Angola é uma das prioridades das autoridades angolanas, desde que o Presidente angolano, João Lourenço, tomou posse, em setembro de 2017. Angola tem vindo a adotar medidas legislativas e executivas para combater crimes como o branqueamento de capitais, o peculato, a burla e o suborno.

No quadro da estratégia do Governo, várias figuras políticas e gestores do setor empresarial público, entre outros, têm sido levados à justiça, por alegado peculato e má gestão do erário público, no quadro do combate à impunidade, nepotismo e bajulação, “práticas que enfermaram a sociedade angolana nos últimos anos”, realçou a magistrada.

“São muitos casos em averiguação nas 18 províncias do país para se detetar indícios da prática de crimes de natureza económico-financeira. Tão logo concluamos que existem factos que constituem crime, passamos para a fase seguinte, que é a da instrução preparatória”, garantiu. ■

PUB 廣告

**Sessões de esclarecimento "Conhecer mais sobre a inspeção e reparação de edifícios"**

Data e hora de realização	Local	Endereço
2019/3/3 15:00-16:00	Centro de Atividades de Iao Hoi	Rua do Mercado de Iao Hon, Mercado Municipal de Iao Hon, 3º andar, Macau
2019/4/13 15:00-16:00	Centro de Atividades de S. Lourenço	Rua de João Lucas, Complexo Municipal do Mercado de S. Lourenço, 4º andar, Macau
2019/5/25 15:00-16:00	Centro de Atividades de S. Domingos	Travessa do Soriano, Complexo Municipal do Mercado de S. Domingos, 4º andar, Macau

Nesta local, realizar-se-á um jogo de perguntas e respostas, com atribuição de prémios, sendo bem-vinda a participação dos cidadãos. Inscreva-se, através do telefone 2859 4675 ou da conta de Wechat do Instituto de Habitação.

FUNDAÇÃO RUI CUNHA

**THE WOMAN TODAY**

MS. VIRGINIA LAM  
Executive Vice President, Sands China

DR. PATRICIA THOMPSON  
Supersuccessory Fellow MCM College, University of Macau

MS. JACINTA HO  
Managing Director, JCHR Consulting

MS. PAM CHANG  
Co-founder and CEO of Flood Macau

**08.03.19 15:30**

This conference will be conducted in English. Conferência em Língua Inglesa

www.ruicunha.org

PUB 廣告

本週 **ESTA SEMANA**

## 巴西：每小時逾500名婦女受侵害 Brasil: Mais de 500 mulheres são vítimas por hora

去年，超過1600萬16歲以上的女性成為攻擊目標。在2018年，每小時有536人遭受暴力對待。巴西民意調查機構Datafolha的研究顯示，該數字占巴西同一年齡組別27.4%，超過76%的攻擊是由受害者身邊的人所犯，例如丈夫或前伴侶。研究亦得出，黑人女性受影響最大，佔28.4%；其次是混血女性，有27.5%；白人女性，有24.7%。42%的虐待在家中發生。

Mais de 16 milhões de mulheres com idade superior a 16 anos foram alvo de algum tipo de agressão no ano passado. Em 2018, 536 foram vítimas de agressões físicas a cada hora. O estudo do Fórum Brasileiro para a Segurança Pública e a agência de sondagens Datafolha refere que o número representa 27,4 por cento das brasileiras na mesma faixa etária. Mais de 76 por cento dos ataques foram praticados por alguém próximo das vítimas, como o marido ou antigo companheiro. O estudo conclui ainda que as mulheres negras são as mais afetadas, 28,4 por cento, seguidas das mulatas, 27,5 por cento, e por último as brancas, com 24,7 por cento. 42 por cento dos ataques ocorreram em casa.

## 東帝汶：石油運營新規則 Timor: novas regras para operações petrolíferas

東帝汶政府批准關於陸上石油業務的新法律制度。當地官員認為新制度有助促進經濟和消費者的權利。政府解釋，有關法律目的是確保陸上石油作業的實施對環境的危害最小，優先考慮健康和安義務，並符合行業利益。東帝汶政府預計今年將在

東帝汶南部開闢新的陸上石油勘探區塊，並擴大帝汶海的勘探區。

O Governo timorense aprovou o novo regime jurídico que regula as operações petrolíferas 'onshore'. O Executivo local considera o diploma crucial para promover os direitos dos agentes económicos e dos consumidores. O diploma, explicou o Governo, visa "assegurar que as operações petrolíferas no onshore são realizadas com o mínimo de danos para o meio ambiente, dando prioridade a obrigações de saúde e segurança, e consistente com as melhores práticas da indústria". O Governo timorense espera abrir este ano novos blocos de exploração de petróleo 'onshore' no sul de Timor-Leste e ampliar a zona de exploração no Mar de Timor.

## 莫桑比克：歐盟拒絕缺乏透明度 Moçambique: UE rejeita falta de transparência

歐盟指責莫桑比克政府對國內金槍魚漁業談判缺乏透明度。「歐盟從未阻止莫桑比克漁業檢查員登船。」歐盟駐馬普托代表團回應莫桑比克漁業部長Agostinho Mondlane。歐盟表示，歐洲船隻無法在該國的水域捕魚。歐盟重申誠意並願意重新談判「以可持續的方式恢復與歐洲船隻的金槍魚捕撈協議和活動，並為莫桑比克的發展做出貢獻。」歐盟補充，透明度是進入第三國漁區的條件。

A União Europeia (UE) rejeitou as acusações do Governo de Moçambique de falta de transparência nas negociações de pesca de atum no país. "A UE nunca impediu os inspetores de pesca de Moçambique de entrarem a bordo dos navios", referiu a delegação da UE em Maputo, em resposta ao ministro das Pescas de Moçambique, Agostinho Mondlane. A organização acrescentou ainda que os barcos europeus não têm acesso à pesca em águas do país. A UE reiterou estar de boa-fé e disponível para voltar a negociar "com o objetivo de retomar o protocolo e as atividades da pesca do atum com barcos europeus de


maneira sustentável e contribuindo para o desenvolvimento de Moçambique". A transparência, acrescentou a UE, é condição para o acesso às áreas de pesca dos países terceiros.

## 安哥拉：優先考慮「清白」候選人 Angola: prioridade a candidatos "limpos"

安哥拉執政黨安哥拉人民解放運動將在明年舉行的地方選舉中，優先考慮婦女、青年和「清白」候選人。該黨表示，這些建議將考慮性別和年齡等標準，不應該有少於40%的女性，及至少有50%45歲以下


的年輕人參與，其中近30%必須是35歲以下。同時該黨表示：「將全力以赴，以便我們能夠派出有能力的候選人。」

O Movimento Popular de Libertação de Angola (MPLA), partido no poder, vai dar prioridade às mulheres, jovens e a candidatos que estejam "limpos" de causar danos ao partido nas eleições autárquicas, agendadas para o próximo ano. O partido divulgou que as propostas de candidatura vão ter em conta critérios como o género e a idade, e por isso não devem ter composições inferiores a 40 por cento de mulheres, devem ter pelo menos 50 por cento de jovens com menos de 45 anos e, destes, perto de 30 por cento devem ter menos de 35 anos. "Todo o cuidado será tido em conta para que possamos apresentar candidatos limpos de qualquer atenção ou prejuízo em relação ao partido", realçou João Martins, membro do MPLA.



**CASA DE PORTUGAL**  
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de Artes e Ofícios  
School of Arts and Crafts



# TÉNIS

# TENNIS

monitor: **José Estorninho**

**CURSO INTERMÉDIO . INTERMEDIATE COURSE**

<b>SÁBADOS</b>	início/starts: <b>09/03/2019</b>
<b>SATURDAYS</b>	fim/finishes: <b>27/05/2019</b>
<b>09H45 - 11H45</b>	sócios/members
	MOP 600
total: 16 horas	não sócios/non members
16 sessões/sessions	MOP 800

**CURSO AVANÇADO . ADVANCED COURSE**

<b>DOMINGOS</b>	início/starts: <b>10/03/2019</b>
<b>SUNDAYS</b>	fim/finishes: <b>28/04/2019</b>
<b>09H45-11H45</b>	sócios/members
	MOP 1600
total: 16 horas	não sócios/non members
16 sessões/sessions	MOP 2200

local/venue: Regency Art Hotel, Taipa

lingua/language: Português e Inglês/Portuguese and English \*

patrocínio/sponsor: Fundação Macau

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, nº 28, R.A.E. de Macau

www.casadeportugal.org

tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818

portugal@macau.ctm.net

經濟 ECONOMIA

# 珠海橫琴推出對澳門產業合作四項舉措

## Hengqin reforça cooperação industrial com Macau

**珠**海市橫琴新區管委會主任楊川日前表示，《粵港澳大灣區發展規劃綱要》正式發布後，橫琴按照打通粵港澳三地之間經濟要素便捷流動的要求，在進一步強化對澳門的產業合作上重點落實4項措施。

橫琴將為澳門新興產業發展留足空間，除5平方公里粵澳合作產業園外，進一步利用已經建好的辦公樓、寫字樓空間，通過政策的開放創新如「跨境辦公」等，吸引澳門企業到橫琴辦公，使橫琴的土地空間、辦公樓宇空間能夠為澳門企業，尤其是中小企業提供空間和載體。

橫琴希望與澳門建立共同謀劃新產業、分享項目建設成果的新的產業合作機制。落實「澳門資源+全球先進技術+國際化人才+橫琴載體」模式，兩地政府探索在制定准入門檻、項目遴選、項目評審方面的聯合機制，項目落地後產生的GDP、稅收希望可以與澳門分享。

資源向新興產業傾斜。橫琴的一些資源包括土地空間、政府產業基金要向



澳門有意願發展的新興產業，比如特色金融、醫療康養服務、科創產業方面傾斜，同時聚焦吸引這些領域的專業人才。橫琴也將積極發展與澳門傳統優勢產業如休閒旅遊產業、文化創意產業的合作。

加強與澳門的社會民生合作。橫琴將透過在9月30日前動工的「琴澳新街坊」項目，建設集養老、居住、教育、醫療等功能於一體的綜合民生體系，提供和澳門趨同的公共服務，吸引更多的澳門居民到橫琴來居住、就業、生活。

楊川指出，港珠澳大橋通車後，橫琴對香港的合作也具備了良好條件。橫琴正搭建跨境電商的公共服務平台，目前已在橫琴保稅一體化區域跑通了首單「1210」（跨境電商保稅倉）模式下跨境電商業務，待其成熟後，這一業務可讓香港機場的物流向西輻射，通過港珠澳大橋進入橫琴保稅一體化區域。同時，橫琴將強化與香港科創產業的交流合作，歡迎香港青年人才團隊到橫琴創業。■

O diretor do Conselho de Gestão da Zona Nova de Hengqin, Yang Chuan, anunciou que o distrito (pertencente a Zhuhai) vai implementar quatro medidas para desenvolver e estreitar ainda mais a colaboração com a indústria de Macau.

A declaração de Yang Chuan aconteceu depois da recente publicação do “Plano de Desenvolvimento da Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau” e enquadra-se nos requisitos de abertura e cooperação económica entre as três regiões.

Hengqin irá oferecer espaço de desenvolvimento para indústrias emergentes de Macau, e excluindo o parque industrial de Guangdong e Macau, que ocupa uma área de cinco quilómetros, serão aproveitadas todas as infraestruturas já disponíveis, indicou.

Através de medidas inovadoras, designadamente “escritórios transfronteiriços” vai-se trabalhar para atrair mais indústrias de Macau para Hengqin, esclareceu.

De acordo com o responsável, as infraestruturas locais poderão assim ser usadas por indústrias de Macau, especialmente pequenas e médias empresas. Hengqin planeia estabelecer assim um novo mecanismo de cooperação industrial para, em conjunto com Macau, desenvolver novas indústrias e partilhar os sucessos das mesmas.

O dirigente adiantou que o modelo a implementar seguirá a fórmula de “recursos de Macau + tecnologia mundial avançada + talentos internacionais + estrutura de Hengqin”, estando por isso os Governos de ambas regiões a definir o processo de seleção de projetos que vão participar no sistema.

Depois de tal ser implementado o PIB (Produto Interno Bruto) e receita fiscal resultante será partilhado com Macau, adiantou.

Disse ainda que os recursos serão direcionados para as indústrias emergentes.

Alguns recursos de Hengqin, como

terrenos e fundos industriais governamentais serão destinados às indústrias emergentes de Macau, como o setor financeiro com características chinesas, serviços de medicina e enfermagem e ciência e tecnologia, procurando ao mesmo tempo atrair talentos relacionados com estas áreas, assegurou, adiantando que a região procurará também desenvolver uma cooperação com indústrias de sucesso em Macau, como é o caso da indústria turística, criativa e cultural.

A área social vai passar também por um processo de consolidação. De acordo com o responsável, isso vai acontecer através do projeto “Nova Área Hengqin-Macau”, que começou a ser construído a 30 de setembro do ano passado e que visa criar um sistema social abrangente de vários aspetos como cuidados a idosos, habitação, educação e medicina. Serão assim fornecidos a Macau serviços públicos semelhantes de forma a que mais re-

sidentes da região venham viver e trabalhar para Hengqin.

Yang Chuan salientou ainda que depois da inauguração da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau, também foram criadas condições favoráveis para uma cooperação entre Hengqin e Hong Kong.

Hengqin está neste momento a construir uma plataforma de serviços pública para comércio online transfronteiriço, tendo já sido recebido o primeiro pedido para a criação de um entreposto fiscal de armazenagem.

À medida que esta indústria for crescendo, será possível para o sistema de logística do aeroporto de Hong Kong alargar-se para oeste e entrar na zona alfandegária de Hengqin através da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau, disse. Hengqin irá também fortalecer a colaboração e intercâmbio com indústrias de ciência e tecnologia inovadoras de Hong Kong, recebendo jovens talentos da região, concluiu. ■

## 本週 ESTA SEMANA

## 特朗普的承諾 Trump promete

美國總統特朗普表示，與中國國家主席習近平就貿易戰舉行的會晤，將是「簽署」協議的峰會。他表示：「我們非常非常接近達成協議。」週日，特朗普表示，在中國和美國雙方代表的六天談判期間，取得「重大進展」。美國總統還宣布永久推遲進一步提高中國進口稅率的最後期限。

O presidente norte-americano afirmou que o próximo encontro com o presidente Xi Jinping sobre a guerra comercial será uma cimeira “para assinar” um acordo. “Estamos muito, muito próximos de um acordo”, garantiu Donald Trump. No domingo, Trump disse que se tinham conseguido “progressos significativos” durante os seis dias de negociações entre representantes do Continente e dos Estados Unidos da América (EUA). O presidente dos EUA anunciou ainda o adiamento sem prazo da data limite para um novo aumento das taxas sobre as importações chinesas.

## 北京研究在太空 建太陽能發電廠 Pequim estuda possibilidade de central no espaço

北京正在研究在太空建立太陽能發電廠的可行性。據《中國日報》報導，有關目標是減少溫室氣體排放，研究由重慶大學、西安電子科技大學和中國空間技術研究院進行。今年初，中國是第一個在月球遠端進行探測的國家，用於測試植物生長和捕獲射頻信號。今年，中國還計劃建立一個可永久進駐太空人的空間站。北京還計劃在2020年發射火星探測車。

Pequim está a estudar a viabilidade de criar uma central de energia solar no espaço. O objetivo, noticiou o jornal China Daily, é reduzir as emissões de gases de estufa. A investigação está a ser levada a cabo pela Universidade de Chongqing, da Universidade Xidian e da Academia Chinesa de Tecnologia Espacial. A China foi o primeiro país a pousar

uma sonda no lado mais afastado da Lua, no início do ano, com o objetivo de testar o crescimento de plantas e captar sinais de radio-frequência. Para este ano, está ainda prevista a construção de uma estação espacial com presença permanente de tripulantes. Pequim quer ainda enviar um veículo de exploração de Marte, em 2020.

## 特首上北京 Chefe do Executivo em Pequim

行政長官崔世安昨天抵達北京，參加粵港澳大灣區建設領導小組全體會議，並將列席第十三屆全國人民代表大會第二次會議開幕式。

在京期間，行政長官將分別拜會科學技術部、中國社會科學院，並將與廣東省領導會晤，就推動落實粵港澳大灣區規劃綱要和粵澳合作交換意見。

隨同行政長官赴京的包括行政長官辦公室主任柯嵐、新聞局局長陳致平、政策研究和區域發展局局長米健、禮賓公關外事辦公室主任李月梅、科學技術發展基金行政委員會主席馬志毅等。

Chui Sai On foi ontem para Pequim. O Chefe do Executivo tem hoje uma reunião com o Grupo de Lideranças para Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. O líder do Governo estará também na abertura da Segunda Sessão da 13ª Assembleia Popular Nacional, que tem lugar na terça-feira. Estão previstas visitas ao Ministério da Ciência e da Tecnologia e à Academia de Ciências Sociais, e encontros com líderes da província de Guangdong que visam a discussão de “ideias sobre a implementação do esboço do Plano de Desenvolvimento da Grande Baía” e das “iniciativas de cooperação entre Guangdong e Macau”. A comitiva integra a chefe de Gabinete do Chefe do Executivo, O Lam, o diretor do Gabinete de Comunicação Social, Victor Chan, o diretor dos Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Regional, Mi Jian, a coordenadora do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Exteriores, Lei Iut Mui, e o presidente do Conselho de Administração do Fundo para Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, Ma Chi Ngai.

## 葡萄牙尋求 更多中國投資 Portugal na mira de mais investimento chinês

中國投資者對葡萄牙布拉幹薩地區的Azibo水庫表示興趣。是次訪問由葡萄牙—中國青年企業家協會主辦，代表團成員包括南光集團和台州的代表。協會代表Alberto Carvalho Neto表示，目標是通過澳門向Trás-os-Montes地區出口農產品和畜產品到中國，並將最先進的技術引入葡萄牙，在Azibo水庫建

立光伏電站，提供灌溉系統以增加農業生產。下週，將有三個中國商界代表團抵達葡萄牙訪問。

Empresários chineses mostraram interesse na albufeira do Azibo, no distrito de Bragança, Portugal. A visita foi promovida pela Associação de Jovens Empresários Portugal-China. A delegação incluiu representantes das empresas Nam Kwong, DTR e Taizhou. Alberto Carvalho Neto, representante da associação, diz que o objetivo é exportar produtos agroalimentares e pecuários originários de Trás-os-Montes para a China, via Macau, e trazer para Portugal tecnologia de ponta que permita criar na albufeira do Azibo, uma central fotovoltaica para alimentar um sistema de regadio para aumentar a produção agrícola no território. Na próxima semana, vão chegar a Portugal mais três delegações de empresários chineses para visitas ao país.

你嶄新的網上日報  
中英文版本  
O seu novo diário online  
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

Plataforma  
www.plataformamedia.com

出版

# 廣東樹立健康「紅包」榜樣

## Guangdong define exemplo saudável de lai-si

YUAN ZERUI | 中國日報 CHINA DAILY

農曆新年期間小朋友通常可收到數百元的利是，金額最多的可達到1萬元(1,560美元)，最少有也100元，不同省份利是的平均金額也各不相同。

最近的一項調查顯示，福建省的利是金額平均為3500元，居全國之首，而浙江省和北京分別為3100元和2900元。上海的平均金額是1600元，天津和江蘇省的平均金額為1000元。以上這些地方都位於中國最發達的東部沿海地區。

其他省市的利是平均金額在300至800元之間。但值得注意的是，儘管是中國最富裕的省份之一，但廣東省的利是錢是全國最低—平均只有50元。

### 年輕人的負擔越來越大

儘管各地利是錢不同，但有一點是相同的—利是錢逐年增加，對許多人、尤其是年輕的工薪階層來說，封利是正成為一個沉重的負擔。

人們喜歡利是，因為他們相信可帶來好運，還可以增進朋友和家人之間的感情。但是利是也會給許多人帶來恐懼甚至仇恨，因為已經成為一種沉重的負擔，幾乎每個派利是

的人都會大聲說：「我再也負擔不起了。」即使對那些利是平均金額不高的省份的人來說，利是數量多了壓力仍然相對變高。

例如，300元可能不是一個大數目。但是當你在長達七天的農曆新年假期中拜訪或接待親朋好友時，你一定會遇到學步的孩子、在上學的男孩女孩、侄仔侄女、弟弟妹妹、表兄弟姐妹和朋友。面

對這麼多人，想像一下你需要發多少張100元鈔票。

在山東省工作的年輕人韓磊向一名報導春運的記者表示，他希望自己沒有成功買到回黑龍江省老家的珍貴火車票。他說：「因為當想到利是至少要花2萬到3萬元時，我真的很頭疼。」幾天前，陝西省的一些媒

體報導了一個催淚故事，一對老夫妻在農曆新年前兩個月開始在行人路上拾廢品賣錢，為的就是攢到足夠給四個孫子每人包一個500元利是。

### 家庭糾紛的根源

湖北省一對50多歲的夫婦在農曆新年那天就應該給孫子派多少利是發生激烈爭吵，男主人威脅要自殺，因為

他的妻子反對他給孫子封6000元利是的計劃。

利是主要是給孩子的，但大人也會有壓歲錢。例如，人們在農曆新年期間會為自己年邁的父母、祖父母和其他長輩準備利是。此外，派利是並不局限於家庭成員之間，在結婚、葬禮或慶祝朋友的孩子被名牌大學錄取等場合，人們也會給同事、朋友和親戚派利是。

在某種程度上，互相派利是已經成為朋友之間籌款或相互貸款的一種形式。

你邀請我參加你的婚禮，我派你一



封利是。當我結婚時，你也會雖給我一個同樣金額或金額稍大一點的人情。就像給孩子的壓歲錢一樣，這種金額也在逐年增加，讓每個人都痛苦不堪。

每個人都在抱怨，但他們都覺得沒辦法，對此無能為力，因為這個習俗的根源是面子問題—中國人在社會生活中最看重的東西。

### 面對紛爭廣東展示解決方法

然而，廣東提供了解決辦法。

廣東是中國最富裕的省份之一，也是中國GDP最高的省份。但是根據調查，廣東省的紅包金額全國墊底：只有50元。事實上，根據我的經驗，金額還要再少一點。我是廣東人，在我的印象人們通常只給孩子10至20元。

許多人在網上對廣東人「吝嗇」表示驚訝，同時也試圖弄清楚為什麼最富有的群體卻封最小的利是。

我認為，主要原因是廣東是中國第一個對外開放並引進新的致富和社會理念的省份。廣東居民已經拋棄了許多舊習俗，他們青睞使用新的方式來處理人際關係。對於利是，他們更重視這作為愛和親情的象徵作用，而不是衍生出的在朋友間發放貸款的功能。

廣東人顯然很聰明，他們意識到朋友之間的利是債務實際上並不能提供實質性的經濟利益。相反，還會造成一種錯誤的擁有感和對債務的焦慮感。

### 依靠努力工作獲得成功

廣東居民是最早接受市場競爭概念的人群，他們已經習慣了這種觀念，即追求財富和成功必須依靠自己的努力，而不是依靠關係的幫助。他們也知道，正是他們比其他人更早地意識到市場概念才讓廣東成為中國最強大的經濟體。

他們不給孩子包大利是的做法，也有助於防止下一代養成依賴別人幫助的習慣。緩解令人頭痛的利是問題現在可能並非是一件緊急事項，但是向廣東居民學習一個關於個人努力、財富積累和人際關係的新觀念是非常重要的。■

\* 作者是福建寧德師範學院教師

### O lai-si de ano novo chinês, ou envelope vermelho, que as crianças recebem como presente nesta altura do ano pode conter entre 100 e 10 mil RMB, embora normalmente contenha algumas centenas. O valor varia de província para província.

Uma sondagem recente feita pelo website Wacai.com revelou que, em média, um lai-si na província de Fujian contém cerca de 3.500 RMB, o valor mais alto do país, enquanto que em Zhejiang e Pequim contém cerca de 3.100 e 2.900 RMB, respetivamente. A média em Xangai é de 1.500, e 100 RMB em Tianjin e Jiangsu. Todos estes locais estão situados na zona da costa oriental chinesa, a região mais desenvolvida do país.

O valor médio noutras províncias e regiões varia entre os 300 e 800 RMB. Embora seja uma das províncias mais ricas da China, a média mais baixa é a da província de Guangdong, onde um envelope contém em média 50 RMB.

### ENCARGO CADA VEZ MAIOR PARA JOVENS ADULTOS

Apesar da diferença de valores, existe um ponto em comum, o lai-si está a aumentar todos os anos e a tornar-se num encargo para muitos, especialmente jovens assalariados.

As pessoas adoram o lai-si por acreditarem que os envelopes trazem sorte, e ajudam a criar relações mais próximas entre amigos e familiares. A verdade é também cria ódio ou mesmo ansiedade entre muitos, tornando-se num encargo acumulado tão grande que leva quase todos os benfeitores a protestar: “Não tenho mais dinheiro”. Mesmo para habitantes de províncias onde o valor médio não é muito alto, o encargo acumulado é relativamente alto.

Por exemplo, 300 RMB não é um valor alto, mas tendo em conta que quando se visita ou recebe amigos e familiares ao longo dos sete dias deste tempo de férias, é quase certo encontrar várias crianças, adolescentes, sobrinhos, irmãos mais novos, primos e amigos, quantas notas de 100 serão necessárias para distribuir?

Han Lei, um jovem que trabalha na província de Shandong, partilhou com um jornalista que deu consigo a desejar não

conseguir comprar o bilhete de comboio para a terra natal, em Heilongjiang.

“Porque me dá dores de cabeça só de pensar que a tarefa não irá terminar antes de gastar entre 20 e 30 mil RMB”, desabafou.

Há alguns dias, órgãos de comunicação em Shaanxi noticiaram uma história sobre um casal de idosos que começou a recolher objetos recicláveis nos dois meses que antecedem o ano novo chinês para venderem e conseguirem juntar dinheiro suficiente para preparar quatro envelopes vermelhos com 500 RMB cada para os quatro netos.

### CONFLITOS FAMILIARES

Outro casal, com idades a rondar os 50 anos, em Hubei, discutiu de forma tão violenta no dia de ano novo sobre a quantidade de dinheiro que deveriam oferecer aos netos que o homem ameaçou suicidar-se se a mulher se recusasse a oferecer os seis mil RMB que ele planeava dar aos descendentes.

Os Lai-si são maioritariamente oferecidos a crianças, mas alguns adultos também os recebem como símbolo de sorte. Por exemplo, várias pessoas preparam lai-si para os pais e avós mais idosos e outros familiares durante esta altura do ano. A oferta de envelopes vermelhos não se limita apenas a familiares ou a esta época. Várias pessoas oferecem dinheiro como presente aos colegas de trabalho, amigos e familiares em ocasiões como casamentos, funerais ou para celebrar a entrada do filho de um amigo numa universidade prestigiada.

Este outro tipo de lai-si transformou-se numa forma de juntar fundos ou financiamento mútuo entre amigos. ‘Se me convidares para o teu casamento, vou levar um lai-si, e mais tarde, quando me casar, vou receber de ti um envelope com o mesmo valor ou maior’. Semelhantemente ao que acontece com as ofertas às crianças, o lai-si continua a crescer todos os anos.

Todos se queixam, todavia todos sentem “mei banfa”, literalmente “não há solução” ou “não há nada que possam fazer”, pois a tradição já é uma questão de honra, ou “mianzi” (literalmente “face” ou “manter a reputação”), conceito que os chineses valorizam mais do que qualquer outro aspeto na vida social.

### GUANGDONG TEM SOLUÇÃO

Guangdong tem “banfa”. Guangdong é uma das províncias mais

ricas da China e tem o maior Produto Interno Bruto (PIB) do país. Mas é a menos generosa nos lai-si: apenas 50 RMB, de acordo com a sondagem do Wacai.com. De acordo com a minha experiência, na realidade este valor é até inferior. Sou natural de Guangdong e, segundo a minha experiência, as pessoas normalmente oferecem entre 10 a 20 RMB às crianças.

Várias pessoas expressam surpresa com esta “mesquinhez” dos residentes de Guangdong nos comentários que fazem online, ao mesmo tempo tentando entender o porquê de o grupo mais rico do país oferecer o lai-si mais pequeno.

Na minha opinião, a principal razão está no facto de Guangdong ser a primeira província a abrir-se ao resto do mundo e a receber novas ideias sobre riqueza e sociedade. Os residentes da região já largaram algumas tradições antigas e escolhem seguir novas formas de desenvolver relações sociais. Em relação à oferta do lai-si, dão mais importância ao papel como símbolo de amor, em vez da função de financiamento mútuo entre amigos.

As pessoas de Guangdong aparentemente são inteligentes o suficiente para se aperceberem que este conceito de dívida associado ao lai-si mútuo entre amigos, na verdade, não oferece qualquer benefício mútuo financeiro. Cria, sim, um falso sentido de posse e ansiedade.

### TRABALHO ÁRDUO

Os residentes de Guangdong, os primeiros a aceitar o conceito de concorrência de mercado, já estão acostumados à ideia de que devemos contar apenas com o nosso trabalho árduo na procura de riqueza e sucesso, e não depender da ajuda de guanxi (relações sociais). Ao mesmo tempo, também têm consciência de que a entrada antecipada neste mercado ajudou a província a tornar-se na economia mais forte da China. Esta tradição de limitar o valor do lai-si para crianças também ajudou a prevenir gerações seguintes de desenvolver o hábito de depender de ajuda externa. Procurar uma solução para ajudar esta dor de cabeça gerada pelos lai-si poderá não ser uma grande emergência, mas existe uma lição a aprender com os residentes de Guangdong em relação à importância do esforço individual para a acumulação de riqueza e desenvolvimento de relações pessoais. ■

\* *Professor de folclore na Universidade Normal de Ningde, na província de Fujian*

# 葡萄牙——一個多人選擇移民的國家， Portugal é um país de imigrantes, mas ainda não é um país cosmopolita



維多爾·瑞馬略 RODRIGO TAVARES \* | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS



# 但並非國際的化國家



**葡**萄牙的公眾人物幾乎是本地人（沒有外國血統）；我們在電視上也沒看到文化多樣性；我們也沒有政治家來自移民家庭；移民的後代亦沒有參政議政，出現在議會中。即使是作為最前衛和最不聽話的文化領域，仍然不受多元文化主義的影響，這始終是一個傳統的左翼主題。

現實與其他國家不同。瑞典政府的部長在國外出生，就像伊朗裔消費者事務部長Ardalan Shekarabi。以難民身份進入瑞典後，他15歲時便成為青年黨成員且活躍政壇。出生於土耳其的瑞典商務部長拜伊巴（Ibrahim Baylan）的成長歷程也幾乎完全一樣。

出生於羅馬尼亞的法國體育部長Roxana Maracineanu；擁有意大利血統的巴西共和國總統；上週被選為摩洛哥裔參議

院議長；哥倫比亞血統的教育部長，還保留了很多的西班牙口音。

在英國，有52名議員有外國血統；在葡萄牙只有一個：社會民主黨的Nilza de Sena。

在西班牙，一個在政治和經濟領域都有類似問題的國家，這些移民以匿名身份來到西班牙，但在電視、電影、文學或音樂方面都佔有一席之地。例如Emilio-Aragón（古巴裔）、Miguel Bosé（巴拿馬裔）、Mikel Erentxun（委內瑞拉裔）、Juan Diego Botto和Cecilia Roth（阿根廷裔）或Carmen Posadas（烏拉圭裔）。

最近幾週，我曾要求幾位葡萄牙人列出在葡萄牙社會中脫穎而出的外國人或來自其他國家的葡萄牙人，得到的卻是靜過太空的回應。

我們處於無限輪迴的矛盾中。國歌本應

是好客之情的抒情詩，我們歡迎外來的人比我們更加強，歡迎有能者居之。但當這些外來的人決定居住下來後，詩歌就像變成詛咒一般，能力消失，他們也不會感到自豪。我們並不是一個會公開批評的國家，很少會在公開場合聽到仇外言論。我們不是俄羅斯或芬蘭，但是我們被內在的恐懼所籠罩。大部分葡萄牙人民，教育水平較低，既保守又短視。我們必須正視每個人的差異。

許多人的恐懼都是基於本能。例如，疼痛會在大腦的前額皮質中產生化學反應，文化規範將我們推向一個國家製造的恐懼當中。就像一個穿著傳統印度服飾的人很容易被巴基斯坦白沙瓦的人看出端倪。

差異性的恐懼只有當葡萄牙人聚在一起，並做出合理行為下才會得到控制。貶低移民而衍生的等級制度，對葡萄牙

**P**ortugal praticamente não tem figuras públicas com ascendência estrangeira. Não temos diversidade cultural nas televisões. Não temos políticos nascidos no berço da imigração. Os descendentes de imigrantes não estão representados no parlamento. Até a área da cultura, geralmente a mais progressiva e desobediente, continua imune à multiculturalidade, um tema tradicionalmente de esquerda.

A realidade é diferente noutros países. O governo sueco tem ministros nascidos fora do país, como o iraniano Ardalan Shekarabi, ministro de Assuntos dos Consumidores. Com 15 anos, quatro depois de ter desembarcado na Suécia como refugiado, tornou-se membro de uma juventude partidária e ativista

político. Um percurso quase idêntico teve Ibrahim Baylan, o ministro das Empresas, nascido na Turquia.

Em França, a ministra do Desporto é Roxana Maracineanu, nascida na Roménia. No Brasil, o Presidente da República tem ascendência italiana e na semana passada foi eleito um presidente do Senado com origem marroquina. O ministro da Educação é colombiano e preserva um forte sotaque castelhano.

No Reino Unido, 52 parlamentares têm ascendência estrangeira. Em Portugal apenas um: a deputada do PSD Nilza de Sena, com ascendência goesa.

Em Espanha, um país com problemas semelhantes ao nosso na área política e económica, são vários os imigrantes que chegaram anónimos mas conseguiram atingir o estatuto de celebridade na TV, no cinema, na literatura ou na música, como Emilio Aragón (Cuba), Miguel Bosé (Panamá), Mikel Erentxun (Venezuela), Juan Diego Botto e Cecilia Roth (Argentina) ou Carmen Posadas (Uruguai).

Nas últimas semanas tenho pedido a vários portugueses para listarem estrangeiros ou portugueses com origem estrangeira que se destaquem na sociedade portuguesa. As respostas são silenciosas.

Vivemos numa eterna contradição.

O cancioneiro nacional está cheio de trovadores da hospitalidade. Acolhemos visitantes estrangeiros com braços maiores do que os próprios músculos. Ficamos embevecidos por sermos merecedoras de uma preferência. Mas quando o forasteiro decide ficar, as cantigas passam a ser de maldizer, os músculos contraem-se e o orgulho esvai-se. Não somos um país abertamente punidor. É raro ouvirmos em público comentários xenófobos. Não somos a Rússia ou a Finlândia. Mas somos invadidos por um medo subterrâneo. A maior parte da população portuguesa, com baixa escolaridade, hábitos conservadores e distâncias curtas, anseia-se quando tem que encarar a diferença.

Muitos medos humanos são instintivos. A dor, por exemplo, produz uma reação química automática no córtex pré-frontal. Outros medos são ensinados ou adquiridos. Normas culturais empurram-nos para crenças que podem gerar temor num país mas conforto noutro. Um homem vestido com uma shalwar kameez gera arrepios epidérmicos numa locatária do Porto, mas é visto com comodidade por um proprietário de Peshawar.

O medo da diferença passa a ser controlável apenas se as pessoas que escolheram Portugal agruparem-se e comportarem-se

牙人產生了潛意識，同時振奮人民信心。我們是支薪給烏克蘭女僕或替我們修指甲的巴西人。我們命令他們必須用熱水洗滌菜餚，我們才是選擇顏色的主人。

正是在這種背景下，葡國本土人民才認為是合理的。我們對這種現象作出分析。有人認為，在民主時期，葡萄牙主要接收來自葡語國家一些沒有什麼能力的移民，因此難以在主要決策上發揮影響力。

當然也有例外情況。Oi電訊執行長Zeinal Bava就是來自莫桑比克穆斯林家庭；總理安東尼奧·科斯塔的父母也是有果阿血統；巴西人Fernando Pinto擔任葡萄牙航空總裁已有17年了；葡萄牙司法部長在安哥拉出生，但他們是少數的例子。不清楚是由於資歷較低抑或結構原因，那些移民都沒有積極參與到葡萄牙國會中。

值得慶幸的是，其他國家也並非全是貧窮的葡萄牙人。當今仍有許多擁有葡萄牙血統的政治家的，例如美國眾議院議員德溫·努涅斯和盧森堡副總理兼司法部長費利克斯·布拉茲。

但現在葡萄牙的權力等級或很快就會受到挑戰。新移民浪潮，對居於葡萄牙的外國人帶來了比大多數葡國本土人民更富裕，以及更有資格成為葡國本土人民的外國人。

巴西是百萬富翁人數最多的國家之一，葡萄牙是他們的首選的移民地。去年，選擇在葡萄牙居住的歐洲人數量超過歷史記錄。現時在葡萄牙，法國人比幾內亞比紹、意大利以及聖多美普林西比更多。來



de forma previsível, vivendo nos subúrbios ou exercendo funções que geram mais calos do que cobiça. A hierarquização formada pelo rebaixamento de imigrantes gera um conforto subconsciente. Uma revitalização da nossa autoestima. Somos nós que pagamos à empregada doméstica ucraniana ou à manicure brasileira. Somos nós que ordenamos que a loíça tem que ser lavada com água quente e que escolhemos a cor do verniz.

É neste contexto que se justifica a ausência de imigrantes ou descendentes de imigrantes em cargos de poder. Desclassificamo-los. Argumenta-se que no período democrático, Portugal recebeu principalmente quadros pouco qualificados, geralmente oriundos de países lusófonos, e por isso com dificuldades em perfurar os recintos onde se tomam as principais decisões.

Obviamente que houve exceções. O executivo Zeinal Bava é oriundo de uma família moçambicana muçulmana. O primeiro-ministro António Costa é filho de um goês. O brasileiro Fernando Pinto foi presidente da TAP durante 17 anos. A ministra da Justiça nasceu em Angola. Mas são desvios. Seja

pelas baixas qualificações ou por razões estruturais, os imigrantes não participam ativamente nos debates nacionais.

Felizmente não foi isso que aconteceu em muitos dos países que acolheram os portugueses pobres. São muitos os exemplos de políticos que têm ascendência portuguesa, como o congressista americano Devin Nunes ou o vice-primeiro ministro e ministro da Justiça luxemburguês Félix Braz.

Mas a hierarquização do poder visível em Portugal poderá ser desafiada em breve. A nova vaga de imigração está a trazer a Portugal estrangeiros mais ricos e qualificados do que a maioria dos portugueses.

O Brasil está entre os países com maior fuga de milionários. E Portugal é o seu destino prioritário. O ano passado, o número de europeus que também escolheram Portugal para residirem atingiu valores históricos. Já temos mais franceses do que guineenses ou italianos do que são-tomenses. Aumentou também a população chinesa, que já superou a comunidade angolana.

Ao todo, vivem atualmente em Portugal

mais de 420 mil estrangeiros, estando cerca de 80% em idade ativa. Ao longo da sua história democrática, o país recebeu várias ondas de imigração - dos países lusófonos e da Europa de Leste, por exemplo - mas a nova vaga é a mais qualificada de sempre. É uma nova definição da palavra emigrante no dicionário coletivo nacional.

A vitória de Bolsonaro deverá levar também a um êxodo de intelectuais e profissionais liberais brasileiros, altamente qualificados, para Portugal. Seremos obrigados a reinventarmos igualmente a nossa concepção de um brasileiro. Além disso, estamos a receber centenas de empreendedores tecnológicos equipados para se integrarem rapidamente com a sociedade portuguesa.

Com isso, os imigrantes estão a deixar de viver apenas nos subúrbios das maiores cidades. Mas ainda continuam a viver nos subúrbios do poder. Será que Portugal poderá dar-se ao luxo de desaproveitar, mais uma vez, uma vaga de pessoas interessadas em contribuir para o desenvolvimento do país?

Muitos deles, os mais ricos ou os mais

velhos, acabarão por construir os seus próprios espaços isolados de conforto. Se não forem incentivados a abraçar desígnios nacionais, usufruirão confortáveis da sua insulação. Existem vários Caloustes Gulbenkians a viverem em Portugal, milionários e bilionários que podem acabar por tornar-se apenas anónimos residentes de um hotel de luxo ou, se estimulados, vultuosos contribuintes para a sociedade portuguesa.

Outros novos imigrantes, em idade ativa, competirão diretamente com os portugueses pelos melhores empregos. É a primeira vez, na história moderna de Portugal, que isso acontecerá. Poderemos ter funcionários públicos mais qualificados, médicos mais qualificados, advogados mais qualificados se decidirmos aproveitar a riqueza humana de quem escolheu Portugal para viver. Será esse o caminho que escolheremos? ■

自中國的移民也增加至超過安哥拉人。現時共有逾 42萬外國人居於葡萄牙，其中的8成為勞動人口。在葡萄牙的民主歷史中，葡國曾迎來幾波移民，例如葡語國家和東歐國家。但新的移民浪潮是最具代表性的，可以成為國家移民一詞的新定義。

巴西總統博爾索納羅勝出，導致大量巴西知識分子和專業人士從巴西流向葡萄牙。葡萄牙人亦將被迫重塑我們對巴西人的看法。另外，我們正在接收數百名技術企業家，這些企業家能迅速融入葡萄牙社會。

總而言之，移民人口不會在大城市的郊區居住。但他們仍然生活在有影響力的郊區。葡萄牙是否能夠再次拒絕一批希望為國家發展作出貢獻的人呢？

他們中的許多人，無論富裕或年長，最終都會建立自己孤立的舒適空間。如果不鼓勵他們接受國家所制定的計劃，他們將永遠待在溫室中成長。

葡萄牙有很多富翁和企業家只是住在高級酒店的房客，若推波助瀾，他們或許會為葡國社會做出貢獻。

其他具有勞動生產力的新移民將直接與葡萄牙人競爭。這是葡萄牙現代史上首次出現的情況，若我們決定利用那些選擇葡萄牙生活的人的財富，葡萄牙將能有更多的公務員，專業的醫生和律師。這將是葡萄牙選擇的發展道路嗎？ ■

\*是Granito Group的創始人兼總裁，他曾於哈佛大學、哥倫比亞大學、哥德堡大學和加州大學伯克利分校就讀，被世界經濟論壇評為全球青年領袖

其他具有勞動生產力的新移民將直接與葡萄牙人競爭。這是葡萄牙現代史上首次出現的情況，若我們決定利用那些選擇葡萄牙生活的人的財富，葡萄牙將能有更多的公務員，專業的醫生和律師。這將是葡萄牙選擇的發展道路嗎？ ■

\*是Granito Group的創始人兼總裁，他曾於哈佛大學、哥倫比亞大學、哥德堡大學和加州大學伯克利分校就讀，被世界經濟論壇評為全球青年領袖

\* **Fundador e presidente do Granito Group. A sua trajetória académica inclui as universidades de Harvard, Columbia, Gotemburgo e California-Berkeley. Foi nomeado Young Global Leader pelo Fórum Económico Mundial**



# 一所勝利的學校 Uma escola de vencedores



ANA PAULA LABORINHO\* | 新聞日報 JORNAL DE NOTÍCIAS

**學**校龍虎榜，讓我想起在日本所經歷的事，以及所引起的爭論。

在葡萄牙，有聲音調整這些結果，這僅限於比較學校在國家考試中的成績，而不考慮學校的發展。教育部長和國務卿貶低排名，並強調將這列為學校質量的決定性指標。亦有幾位老師表示，結果並沒有說明有開展大量工作，例如，在

學校中存在許多問題。對於仍然位居榜首的私立學校而言，排名是代表投資正確，也許正因如此，他們才是最熱衷於披露學校排名。

在記者António Guerreiro的專欄中，提到學校間的競爭，就如古希臘人的永久性鬥爭，其目標是做市場推廣工作。

對於一個人，恢復力、批判性思維或克

服困難，這方面感興趣不大，學校感興趣的，是否他被置於杆位置以確保有最好的結果。人們從小就選擇最好的學校，以保證進入具有更好課程的學校，一世無憂。

父母這些擔憂，可以批評嗎？所有人都真誠地相信，他們會為孩子選擇最好的。但問題是，我們並非完全相同，同樣的選擇，結果卻不一樣。

在日本，被認為是最好的教育系統之一，母親的任務是確保兒童進入適合的幼兒園，保證進入最好的大學。日本是兒童和青少年自殺率最高的國家之一，這與評級有關，這促使當局認識到，幸福的重要性。在葡萄牙，慶幸的是，很多家長都說他們想要的，是孩子得到快樂。■

\*大學教授

**A** divulgação do ranking das escolas trouxe-me à memória episódios que presenciei no Japão e o debate que essas listas suscitam.

Em Portugal, várias vezes moderam o valor e alcance destes resultados, que se limitam a comparar exames nacionais, sem considerar, por exemplo, o progresso das escolas. Ministro e secretário de Estado desvalorizaram o ranking e destacaram a inclusão como indicador determinante da qualidade da escola. Também vários professores se pronunciaram para mostrar que os resultados nada dizem sobre o imenso trabalho desenvolvido, por exemplo, em escolas mais problemáticas. No caso

das escolas privadas, que continuam a ocupar o topo da lista, os rankings são uma espécie de comprovativo de bom investimento e, talvez por isso, sejam as mais entusiastas da sua divulgação.

Num acutilante artigo como é seu timbre, António Guerreiro compara a competição das escolas ao ágon dos antigos gregos que se traduzia na vontade permanente de combate, sem o lado virtuoso, reduzindo o estudo à preparação para uma corrida de obstáculos cuja meta é o mercado de trabalho.

Pouco interessa o crescimento como pessoa, a resiliência, o espírito crítico ou a superação de dificuldades. Trata-se

de ser colocado numa *pole position* que assegure o resultado final. A escolha da melhor escola faz-se desde a primeira infância, de forma a garantir entrada nos cursos com melhores saídas profissionais e por aí fora. Vida resolvida.

Podemos criticar os pais por estas preocupações? Todos os que o podem fazer estão genuinamente convictos de escolher o melhor para os filhos. O problema pode ser mais fundo, e decerto é, porque não somos todos iguais e as consequências das mesmas escolhas podem ser muito diversas. No Japão, considerado um dos melhores sistemas de ensino, as mães têm como tarefa assegurar que os filhos entram na

escola infantil certa para aceder à fileira de escolas que garantem as melhores universidades. Recordo as descrições humorísticas das guerras de mães para conseguir a almejada vaga para os filhos de 3 anos. O Japão tem uma das mais elevadas taxas de suicídio infantil e adolescente, com dias e períodos de pico que coincidem com a divulgação das classificações, o que tem levado as autoridades a sensibilizar os pais para a importância da felicidade como alternativa ao sucesso. Em Portugal, e ainda bem, muitos pais dizem que o melhor que desejam aos filhos é que sejam felizes. ■

\* Professora universitária

## 澳門科學館

## Centro de Ciência de Macau

仿生科學展—大自然的啟示  
Biométrica – Inspirada  
na natureza

透過展示動植物及瀕危物種的標本、雕刻、模型、多媒體動畫及短片等，向參觀者介紹仿生科技發明及未來發展。仿生學是一門跨領域的科學，從生物、材料、工程、醫學、機械及農業等均屬仿生學的應用範疇。

Uma exposição que apresenta invenções de tecnologia biomimética e desenvolvimentos previstos através de plantas, animais e espécies ameaçadas de extinção, esculturas, modelos, animações multimedia e curtas-metragens de animais e plantas. A biomimética é uma ciência interdisciplinar, em que biologia, materiais, engenharia, medicina, mecânica e agricultura, são considerados para efeitos de aplicações biónicas.

至 **Até 31/3**

10h-18h

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

宇宙的幽靈—捕捉暗物質  
Fantasma do Universo - A caça da  
Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了“暗物質”一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

回到月球  
Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário

## 展覽 EXPOSIÇÕES



1-15/3

「2018年葡語系影像—葡語系的  
根：交流」“Somos Imagens da Lusofonia  
2018 – Raízes Lusófonas:  
Veículos de Comunicação”

Somos! — 葡語交流協會組織一個有關葡萄牙語文化的攝影展，將展示2018年12月舉辦的攝影比賽中獲獎的照片，以及評委會提出的優秀作品及其他作品。

比賽對像為葡語國家和地區的所有人以及澳門居民，已收到在以下地點拍攝的照片：安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、澳門、莫桑比克、葡萄牙、聖多美和普林西比、東帝汶或果阿、達曼和迪烏。

A Somos! — Associação de Comunicação em Língua Portuguesa organiza uma exposição fotográfica dedicada à cultura lusófona, na qual estarão patentes as fotografias vencedoras do concurso lançado em dezembro de 2018, assim como as menções honrosas e outras imagens atribuídas pelo júri.

O concurso, aberto a todos os cidadãos dos países e regiões da lusofonia e residentes macau, recebeu fotografias tiradas em qualquer um destes locais: Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Macau, Moçambique, Portugal, S. Tomé e Príncipe, Timor-Leste ou Goa, Damão e Diu.

澳門仁慈堂

Albergue da Santa Casa da Misericórdia

至 **Até 22/4**

斯國斯民——俄羅斯國立特列季  
亞科夫畫廊精品展Obras Primas da Arte Russa  
da Coleção da Galeria Estatal  
Tretyakov

為慶祝澳門藝術博物館邁向二十週年，將於2019年1月19日至4月22日舉辦「斯國斯民——俄羅斯國立特列季亞科夫畫廊精品展」。展出特列季亞科夫畫廊由十八世紀末到二十世紀中葉的珍藏合共70件油畫和雕塑作品。是次展覽將展出俄羅斯三個不同時期的藝術風格和趨勢作品。擁有超過十八萬件藏品的莫斯科國立特列季亞科夫畫廊是目前世界上收藏俄羅斯繪畫作品最多的藝術博物館，是世界上最有價值的博物館之一。

Para celebrar o 20º aniversário do Museu de Arte de Macau, está patente a exposição “Obras Primas da Arte Russa da Galeria Estatal Tretyakov”, num total de 70 pinturas a óleo e esculturas, de entre finais do século XVIII até meados do século XX, pertencentes à coleção Tretyakov. A mostra apresenta os principais estilos artísticos e tendências na arte da Rússia em três períodos distintos.

A Galeria Estatal Tretyakov possui um espólio mais de 180.000 obras e é o museu de arte que atualmente detém as maiores coleções de arte russa, tornando-se um dos museus mais valorizados do mundo.

10h-17h

Museu de Arte de Macau

澳門藝術博物館

2-3/3

喜來登健身中心開放日  
Sheraton Fitness Open Day

歡迎來到喜來登健身中心！您可以在喜來登健身中心開放日免費鍛煉身體，並使用泰諾健技術了解您的健身設施。

Tabata、HIIT和瑜伽課程由專業教練指導，健康茶點和小食全日提供！

Venha treinar ao Sheraton Fitness! Venha exercitar o corpo gratuitamente no dia aberto do Sheraton Fitness e conheça as suas instalações de fitness com tecnologia Technogym.

Aulas em grupo de Tabata, HIIT e Yoga lideradas por treinadores profissionais e refrescos e lanches saudáveis disponíveis durante todo o dia!

12h

Sheraton Grand Macao Hotel, Cotai Central

Informações e reservas: +853 8113 0229

Fitness.Macao@sheraton.com

澳門喜來登金沙城中心大酒店



## 研討會 SEMINÁRIO



至 **Até 7/4**

樂活美刻 – 活現藝術朱銘雕塑展  
售會

## Aesthetics of Ju Ming's Sculptures

憑藝術與生活不可分割的概念，這個雕塑展覽也這樣誕生。藝術家朱銘以人際關係為特色，強調將藝術融入生活，將生活融入藝術的美學理念，使藝術更容易為公眾所用。

「人間系列」展出國際知名的亞洲藝術家和現代雕塑大師朱銘作品，探索人類情感，並特別描繪傳統家庭價值觀。在這個系列中，朱銘使用了傳統和現代材料，如木材和不銹鋼。

Com a ideia subjacente que a Arte e a Vida são inseparáveis, esta exposição de esculturas celebra a Vida. A mostra apresenta a pesquisa de Ju Ming sobre relacionamentos humanos, com ênfase no conceito estético de mesclar arte em vida e vida em arte, tornando a arte mais acessível ao público. A série Living World é uma das séries mais icônicas de Ju - artista asiático de renome internacional e mestre da escultura moderna - que explora os sentimentos humanos usando imagens e posturas vivas, com alguns trabalhos retratando particularmente os valores familiares tradicionais. Nesta série, Ju Ming aplica materiais tradicionais e contemporâneos, como madeira e aço inoxidável.

10h30 - 23h

Galeria Rippling, Galeria Roaming e Galeria

Flutuante, Spectacle - MGM COTAI

美獅美高梅視博廣場花漾藝廊

2/3

第四屆現代建築學會研討會：  
旅遊和建築遺產IV Seminário Docomomo:  
Turismo e Património Construído

澳門現代建築學會與旅遊學院合作，組織第四屆現代建築學會研討會：「旅遊與建築遺產：大灣區未開發的現代主義景觀」。與會嘉賓包括馬六甲亞洲建築與城市遺產Tun Tan Cheng副教授兼主任、建築雜誌編輯Johannes Widodo博士；越南HTAP Architects工作室創始人、建築師Hoanh Tran及Archie Pizzini；香港理工大學設計學院教授Sjoerd Hoekstra；澳門現代建築學會會長利安豪。

O Centro de Investigação Docomomo de Macau, em parceria com o Instituto de Estudos Turísticos (IFT), organiza o IV Seminário Docomomo: “Turismo e Património Construído: a paisagem modernista inexplorada na Grande Baía”, com a participação do Dr. Johannes Widodo, Diretor do Tun Tan Cheng Lock Centre for Asian Architectural and Urban Heritage em Melaka; Arq. Hoanh Tran e Archie Pizzini do atelier HTAP Architects; Sjoerd Hoekstra, prof. da School of Design da Hong Kong Polytechnic University; e Rui Leão, Pres. da Docomomo Macau.

15h

Auditório do IFT (Sala TG-19) - Team Building,  
na Colina de Mong-Há

下午3時

望廈山旅遊學院 (TG-19室)

## 電影 CINEMA

戀愛·電影館  
CINEMATECA PAIXÃO  
1-15日3月 1-15/3

## 聖·教·慾

## Má Educação

1/3  
21h30

## 浮花

## Volver

2/3  
16h30

## 胡莉糊濤

## Julieta

2/3  
19h30

## 網着我，困着我

## Ata-me!

2/3  
21h30

## 對她有話兒

## Fala Com Ela

3/3  
16h30



## 論盡我阿媽

## Tudo Sobre Minha Mãe

3/3  
21h30

## 女為悅己者狂

## Mulheres À Beira de Um Ataque de Nervos

3/3  
19h30

## 星仔打官司

## Capharnaüm

5-10, 13, 15/3  
17h, 19h30

## 休閒 LAZER

2/3

## The Body Speech – Movement Awareness &amp; Expression Workshop

通過有機研究，通過不同的戲劇、舞蹈、技術和運動方法，發現一個適合您身體的研討會。意識的覺醒和藝術訓練也是自我發現的過程。

Um workshop para descobrir a linguagem própria do seu corpo, através de uma pesquisa orgânica com diferentes dramatizações teatrais, dança e outras técnicas e abordagens do movimento corporal. O trabalho corporal e o treino artístico da consciência e do despertar também são um processo de autodesenvolvimento.

14h-18h

Yoga Loft Macau - 澳門板樟堂巷 2-A 亭前地力騰商業中心5樓

語言：英語

Yoga Loft Macau - Travessa S. Domingos, Ed. C. C. Lek Tang, 2-A, 4/F

Língua: Inglês

## 官樂怡基金會畫廊

## GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

1/3

琴約在黃昏 – 精創音樂文化協會

## Uma Noite com Piano na Galeria – Associação Elite

18h

7/3

「第一印象」攝影展開幕式

## Inauguração da Exposição “First Impressions”

18h30

8/3

「現代女性」研討會

## Conference “The Woman Today”

15h30

8/3

琴約在黃昏 – 精創音樂文化協會

## Uma Noite com Piano na Galeria – Associação Elite

18h

9/3

親子畫畫工作坊 Rhys Lai

## Workshop de Pintura para Pais e Crianças de Rhys Lai

15h

9/3

美聲之約

## Belcanto Saturdays

17h

## HONG KONG

7/3

《天使愛美麗》放映會  
“Amélie” free screening

《天使愛美麗》是一部關於一位年輕女性的幻想喜劇。她的生存目的是為了幫助身邊人解決生活中的煩惱。這使她想出各種不同的方法去改變人們的命運，並為自己創造一個幻想世界。有一天，愛美麗遇見一個奇怪、與眾不同的男子尼諾。遇上尼諾改變了她的命運。雖然被尼諾深深吸引，但愛美麗仍與他玩捉迷藏遊戲，害怕向這位魅力無窮的年輕人打開心扉。

“Amélie” é uma comédia fantástica sobre uma jovem cuja finalidade na vida é orquestrar a vida das pessoas ao seu redor para resolver os seus problemas. Isso leva-a a ter todo o tipo de ideias criativas para intervir e criar um mundo só dela.

登記免費門票

Registe-se para bilhetes gratuitos em: <https://www.eventbrite.hk/e/eu-film-festival-amelie-tickets-55198276531>

19h-21h30

理工大學賽馬會綜藝館

Jockey Club Auditorium

The Hong Kong Polytechnic University, Tsim

Sha Tsui

16/3

香港圖片展 | Block Party Launch  
HOME KONG Photo Exhibit |  
Block Party Launch

香港真正的攝影展，以驚人的視角展示城市及其街道，展覽計劃將香港作為家的地方，將展出藝術家 Bamboo Scenes 的照片。展覽亦匯集香港藝術、音樂及設計的創意人才，開幕式將有一個特殊的藝術街區派對。

Uma verdadeira exposição de fotografia da cidade de Hong Kong. Mostrando a cidade e as suas ruas em perspectivas alucinantes, pretende celebrar Hong Kong enquanto lugar a que chamamos de CASA, com fotos de artistas da Bamboo Scenes. Reúne o talento criativo de Hong Kong da Arte à Música e ao Design. A abertura da exposição será marcada com uma Art Block Party especial.

13h-18h

Bamboo Scenes Gallery—香港西營盤福壽里13號

Bamboo Scenes Gallery - 13 Fuk Sau Lane, Sai Ying Pun, Hong Kong

29-31/3

巴塞爾藝術展2019  
Art Basel Hong Kong 2019

共同參與第7屆香港巴塞爾藝術展。展覽有來自亞洲、歐洲、美洲、中東及非洲242家頂級藝術畫廊的新興藝術家的頂級現代和當代作品。

Junte-se a nós para a 7ª edição da Art Basel, em Hong Kong, apresentando obras modernas e contemporâneas de mais alta qualidade de artistas emergentes, apresentados por 242 galerias de arte líderes na Ásia, Europa, América do Norte e do Sul, Oriente Médio e África.

29-30/3: 13h-20h

31/3: 11h00-18h

香港會議展覽中心—香港灣仔

Hong Kong Convention and Exhibition Centre - Wan Chai, Hong Kong



澳平 PLATAFORMA  
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editor: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作伙伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 副曉瓊 Joanne Kuai, 周俊元 Johnson Chao • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧娟 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 大眾報 (葡萄牙) P3 (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | [filipa@plataformamacau.com](mailto:filipa@plataformamacau.com)  
印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: [info@plataformamacau.com](mailto:info@plataformamacau.com), [www.plataformamacau.com](http://www.plataformamacau.com)

## 特金會因制裁問題不歡而散

# Falta de acordo sobre sanções ditou fracasso da cimeira

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS | 越南河內直擊 ENVIADO DO PLATAFORMA A HANOÍ

**朝**鮮要求美國取消制裁，這導致特朗普和金正恩的河內峰會提前結束。

然而，美國總統特朗普並沒有對第三次「特金會」做出承諾。他還指出，這並沒有損害兩國代表團之間的友好關係。

在昨天的記者會，特朗普表示，朝鮮希望在實現無核化之前全面取消制裁。特朗普稱：「面對這種情況，我們不能撤銷對朝鮮的制裁。」

特朗普稱，今天本應是有可能簽署一些文件，「我們有準備好要簽的東西」，但時間不合適，他說：「我希望做比這個更好的事。」



特朗普和美國國務卿蓬佩奧強調，不管如何，比兩天前更接近達成協議。蓬佩奧表示：「雙方承諾將進一步展開對話。」

特朗普補充，金正恩和美國不會在今天簽署任何協議，平壤也不會進行新的核試驗。

這一天開始時帶著微笑和相互的讚揚，大家對峰會的結果也持樂觀態度。河內為確保這次會議成功舉行作出巨大貢獻，這會被視為河內市得到肯定的機會。1999年被聯合國教科文組織指定河內為和平之城。這三個國家宣傳橫幅：越南、朝鮮和美國，滿佈在河內市中心的

大道。越南當局利用這一事件促進河內以及越南的旅遊和經濟發展。獲發記者證採訪是次峰會的外國記者可隨意乘坐火車旅行，這可使各界更加認識這個國家。

越南經濟開放的成功例子已經被許多人見證，這或許是朝鮮未來的發展方向。

河內日報的資深記者也認同這一觀點，但他強調，不一定要「照葫蘆畫瓢」。

他分析說：「越南確實可以成為一個參考模式，朝鮮可以關注我們、美國和中國，並利用這些模式來積極發展。」■

**A** exigência por parte de Pyongyang do levantamento de todas as sanções impostas pelos Estados Unidos à Coreia do Norte determinou o fim prematuro da cimeira entre Donald Trump e Kim Jong, em Hanói.

No entanto, o presidente norte-americano procurou desdramatizar a ausência de um acordo nesta fase, salientando que a relação amistosa entre as duas delegações não saiu beliscada. Na conferência de imprensa que teve lugar à hora em que estava prevista a cerimónia de assinatura do acordo - entre-

tanto cancelada - Trump disse que a Coreia do Norte queria o levantamento total das sanções, sem avançar com um nível de desnuclearização aceitável por Washington.

Perante esse cenário “não podíamos retirar a totalidade das sanções”, justificou o presidente dos Estados Unidos.

Assegurou ainda que podia ter assinado o acordo hoje - “os documentos estavam preparados” - mas dir-se-ia que seria um “acordo mau”. “Prefiro fazer as coisas bem, do que de depressa”, concluiu.

Trump e o Secretário de Estado,

Mike Pompeo, quiseram sublinhar que, apesar de tudo, um acordo está mais perto de se tornar realidade do que há dois dias.

“Há um compromisso de ambas as partes de continuação de diálogo”, acentuou Pompeo.

O presidente norte-americano acrescentou que Kim garantiu que, independentemente de não haver acordo assinado hoje, Pyongyang não iria realizar novos testes nucleares.

O dia tinha começado com sorrisos e elogios mútuos. E com um tom otimista face aos resultados da cimeira. Hanói apostava forte no sucesso deste encontro, visto

como uma oportunidade de afirmação da cidade, designada Cidade da Paz pela UNESCO em 1999. Bandeiras dos três países - Vietname, Coreia do Norte e Estados Unidos - ladeavam as avenidas da zona central de Hanói. O evento foi aproveitado pelas autoridades vietnamitas para promover a cidade e o desenvolvimento turístico e económico do país. Jornalistas estrangeiros acreditados para a cimeira tinham à disposição *tours* e viagens de comboio grátis, abundando informação sobre os progressos económicos do país.

A história de sucesso da abertura à economia de mercado do Vietname é vista por vários observadores como uma via de futuro para a Coreia do Norte. Do Anh Tuan, jornalista veterano do diário de Hanói ‘Ngan Hang’ concorda, mas salienta que ser um modelo não quer dizer seguir à risca uma receita específica. “O Vietname pode ser, de facto, um modelo a ser tido como referência, mas a Coreia do Norte pode olhar para nós, os Estados Unidos e a China e aproveitar o que positivo estes modelos têm para desenvolver a sua economia rapidamente”, analisa. ■

## 葡語系擴充 LUSOFONIA ALARGA

葡語世界研究學會 (Instituto do Mundo Lusófono) 設立獎項，以表揚在葡語系國家中的藝術、新聞和商業領域有傑出成就。學會成立約一年，會長Isabelle Oliveira表示：「我們希望獎勵葡萄牙語及在葡語世界中，推廣葡語文化的人。」指揮家Álvaro Cassuto，作家Mia Couto，建築師Álvaro Siza Vieira和演員Lima Duarte是在巴黎舉行的第一屆的獲獎者。學會目標是在幾內亞比紹建立一所學校，並在法國設立總部。學會認為：「目標與其他研究所一樣，讓政治人物認識到，葡語系的力量，現時是時候將葡語國家共同體的九個國家聯合起來。」

O Instituto do Mundo Lusófono premiou personalidades dos países de língua portuguesa nas áreas das artes, jornalismo e mundo empresarial. “Queremos premiar os falantes de língua portuguesa e quem promove a cultura lusófona por todo o mundo”, realçou Isabelle Oliveira, presidente do Instituto, criado há cerca de um ano. O maestro Álvaro Cassuto, o escritor Mia Couto, o arquiteto Álvaro Siza Vieira e o ator Lima Duarte foram alguns dos premiados da primeira Gala da Lusofonia, em Paris. As próximas ambições são criar uma escola na Guiné-Bissau e ter uma sede em França. “O objetivo, à semelhança de outros institutos que já existem aqui, é sensibilizar os representantes políticos para perceberem que a lusofonia tem potencial. (...) É tempo de unirmos os nove países da CPLP [Comunidade dos Países de Língua Portuguesa] aqui em Paris”, realçou Isabelle Oliveira.

